

Heavyweight Champ™



SEGA

Loading Instructions:

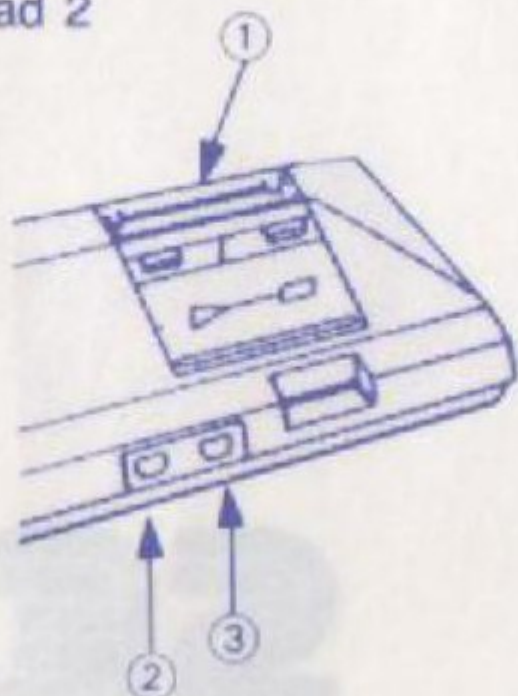
Starting Up:

1. Make sure the power switch is OFF.
2. Insert the game cartridge in the Power Base as described in your SEGA SYSTEM manual.
3. Turn the power switch ON. If nothing appears on the screen, turn the power switch OFF, remove the cartridge, and try again.
4. At the title screen, to start the game, press Button 1 or Button 2.

IMPORTANT:

Always make sure that the Power Base is turned OFF when inserting or removing your Mega Cartridge.

- ① Insert Mega Cartridge
- ② Insert Control Pad 1
- ③ Insert Control Pad 2



Ladeanweisungen:

Inbetriebnahme:

1. Vergewissern Sie sich, daß der Ein-/Aus-Schalter ausgeschaltet ist.
2. Setzen Sie die Spielkassette gemäß der Beschreibung in Ihrer SEGA SYSTEM-Anleitung in die Power Base ein.
3. Schalten Sie den Ein-/Aus-Schalter ein. Falls auf dem Bildschirm nichts erscheint, sollten Sie den Ein-/Aus-Schalter ausschalten, die Kassette entfernen und diese dann erneut einsetzen.
4. Wenn das Titelbild erscheint, drücken Sie die Taste 1 oder die Taste 2, um das Spiel zu beginnen.

WICHTIG:

Achten Sie beim Einsetzen oder Entfernen Ihrer Mega-Kassette stets darauf, daß die Power Base ausgeschaltet ist.

- ① Mega-Kassette einsetzen
- ② Steuerpult 1 anschließen
- ③ Steuerpult 2 anschließen

Innan du börjar spela:

Hur du startar spelet:

1. Se till att huvudenhetens strömbrytare står i frånslaget läge.
2. Skjut in kassetten i huvudenheten, som beskrivs i SEGA SYSTEM-manualen.
3. Slå till strömbrytaren. Om ingenting händer, slå ifrån strömbrytaren och ta ur kassetten. Gör om steg 1 - 3.
4. När spelets titelbild visas, tryck på knapp 1 eller 2 för att starta spelet.

ATT OBSERVERA:

Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan du sätter i eller tar ur kassetten.

- ① Här skjuter du in kassetten.
- ② Här ansluter du styrplattan 1.
- ③ Här ansluter du styrplattan 2.

Instructions de chargement:

Mise en route:

1. Assurez-vous que l'alimentation de la console est coupée.
2. Introduisez la cartouche de jeu dans la console, de la manière décrite dans le mode l'emploi de votre "SEGA SYSTEM".
3. Mettez la console sous tension. Si rien n'apparaît sur l'écran, mettez la console hors tension, retirez la cartouche et essayez à nouveau.
4. Lorsque l'écran de titre apparaît, appuyez sur la touche 1 ou la touche 2 pour commencer une partie.

IMPORTANT:

Faites toujours très attention à ce que l'alimentation de la console soit coupée avant d'introduire ou de retirer une cartouche Mega.

- ① Introduisez la cartouche Mega
- ② Introduisez le bloc de commande 1

Instrucciones de carga:

Puesta en funcionamiento:

1. Cerciórese de que el interruptor de la alimentación esté en OFF.
2. Introduzca el cartucho del juego en la base de alimentación como se describe en el manual SEGA SYSTEM.
3. Ponga el interruptor de la alimentación en ON. Si no aparece nada en la pantalla, póngalo en OFF, retire el cartucho y pruebe de nuevo.
4. En la pantalla titular, pulse el botón 1 o el botón 2 para iniciar la partida.

IMPORTANTE:

Cerciórese siempre de que la base de alimentación esté apagada antes de introducir o retirar el cartucho Mega.

- ① Inserte el cartucho Mega
- ② Inserte el Teclado de Control 1

Istruzioni di caricamento:

Inizio:

1. Accertatevi che la Console sia spenta.
2. Inserite la cartuccia del gioco nella Console come descritto nel manuale SEGA SYSTEM.
3. Accendete il sistema. Se sullo schermo non appare niente, spegnete il sistema, estraete la cartuccia e ripetete daccapo il procedimento.
4. Non appena il titolo appare sullo schermo, premere il tasto 1 o il tasto 2 per dare inizio al gioco.

IMPORTANTE:

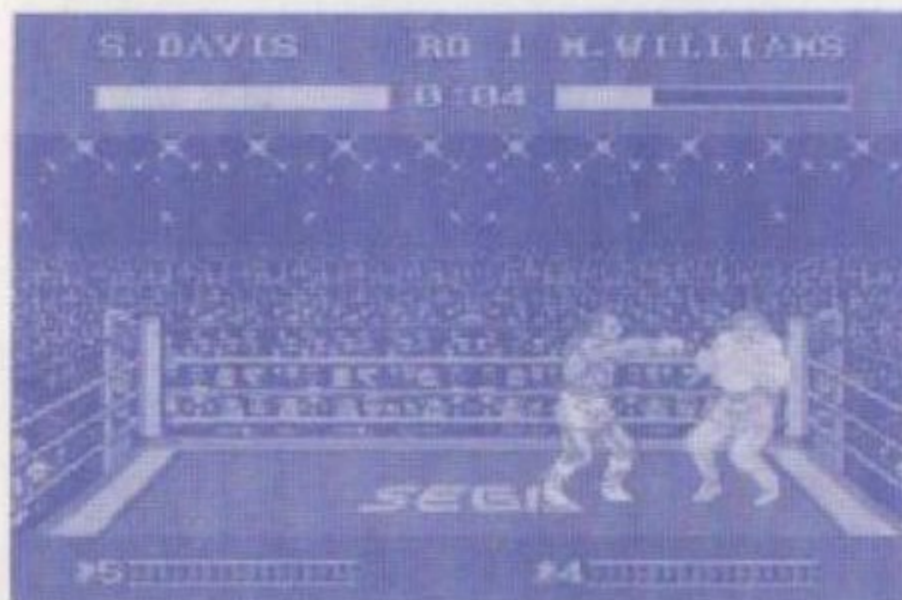
Accertatevi sempre che la Console sia spenta prima di inserire o di estrarre la cartuccia Mega.

- ① Inserite la cartuccia Mega
- ② Collegate la Pulsantiera di Comando 1

Down For the Count!

The 2 warriors have battled through 11 grueling rounds of boxing, and the match is still up for grabs. The challenger is in pretty good shape, but his opponent is showing signs of tiring. The contender moves in, waits for an opening... a right to the body, a left uppercut and a devastating right cross send the opponent to the canvas! We have a new heavyweight champion!

The Sega Arena is packed to capacity in anticipation of tonight's all-star card! Leading the way is the present champion, Keith "The Man" Gibson! The 4 top contenders are also here. Can you guide "Stinging" Stevie Davis through the upper ranks of the heavyweight class, and then defeat the champ? Will you wear the opponents down by attacking the body? Will you use your great speed and jabbing ability to pick them apart? Or will you stand toe-to-toe with them and slug it out? Heavyweight Champ lets you choose and employ your own strategy and skills. Don't be just another spectator — step into the ring and bust some heads!



Niedergeschmettert!

Die beiden Boxer haben sich durch 11 mörderische Runden geschlagen, aber der Kampf ist noch nicht entschieden. Der Herausforderer scheint noch recht gut in Form zu sein, doch sein Gegner zeigt bereits erste Anzeichen der Ermüdung. Der Herausforderer tritt vor und wartet auf den Startgong... eine Rechte zum Körper, einen linken Aufwärtshaken und eine vernichtende Rechte über den Arm des Gegners schicken diesen krachend zu Boden! Wir haben einen neuen Schwergewichtsweltmeister!

Die Sega-Arena ist gerammelt voll. Jeder wartet ungeduldig auf den Startgong zum Kampf der Giganten! Keith "The Man" Gibson, der derzeitige Weltmeister im Schwergewicht, steht bereits wartend bereit! Die vier stärksten Konkurrenten sind ebenfalls hier. Gelingt es Ihnen "Stecher" Stevie Davis durch die oberen Ränge der Schwergewichtsklasse zu führen anschließend den Champion zu besiegen? Schwächen Sie Ihre Gegner allmählich durch Schläge gegen den Körper? Setzen Sie Ihre flinke Beweglichkeit und Ihre treffsicheren Geraden ein, um Ihren Gegner umzuhauen? Oder rücken Sie ihm lieber dicht auf den Leib, bis der Schwächere nach langem Schlagaustausch zusammenbricht? Bei Heavyweight Champ können Sie Ihre eigene Kampfstrategie bestimmen und Ihre Fähigkeiten gezielt einsetzen. Also seien Sie nicht einfach nur Zuschauer. Steigen Sie selbst in den Ring, und klopfen Sie ein paar Schädel weich!

Nere för räkning!

De två boxarna har nu kämpat sig igenom elva stenhårda ronder, men matchen står fortfarande och väger. Utmanaren verkar vara i väldigt fin form, medan hans motståndare börjar visa tecken på trötthet. Utmanaren rör sig in mot kroppen och väntar på en öppning. Den kommer ganska snart. En tung höger mot kroppen, en vänster uppercut och en förödande högerkross skickar motståndaren i golvet! Vi har fått en ny tungviktsmästare!

Sega-stadion är fylld till bristningsgränsen. Alla ser spánt fram emot kvällens matcher. Förgrundsfiguren är naturligtvis den regerande mästaren Keith, Mästaren, Gibson! De fyra högst rankade utmanarna finns också på plats. Din uppgift blir att lotsa Svidande Steve Davis genom matcherna mot samtliga dessa toppboxare till det hägrande målet: den slutliga uppgörelsen mot självaste mästaren. Föredrar du att trötta ut motståndarna med tunga kroppslag? Kan du använda din snabbhet i fötterna och nävarna för att ge dem stingande jabbar? Du kanske rentav föredrar att gå i närkamp och möta motståndaren slag för slag? Detta boxningsspel från Sega tillåter dig att själv lägga upp taktiken och utnyttja dina färdigheter efter bästa förmåga. Kliv in i ringen och sopa golvet med motståndarna!

Compte à rebours

Les deux lutteurs se sont affrontés en boxe durant 11 rounds et le match n'est pas prêt de prendre fin tant les coups abondent. Le challenger est vraiment en pleine forme mais son adversaire montre des signes de faiblesse. Le candidat se déplace, attend une ouverture... et une lancée sur la droite, un uppercut sur la gauche et un coup tout droit dévastateur envoie l'adversaire sur le tapis!

Un nouveau champion des poids lourds nous est né!

L'arène que vous offre Sega est envahie dans l'attente de la soirée. En tête, le champion actuel: Keith Gibson "L'Homme". Les 4 meilleurs boxeurs candidats à la victoire sont également ici. Est-ce que vous pouvez guider Stevie Davis appelé aussi "Le Cinglant" à travers les rangs suprêmes de la classe des poids lourds et puis vaincre le champion? Est-ce que vous pourrez user les adversaires par des attaques au corps? Mettez-vous à l'épreuve votre grande rapidité et votre adresse à donner des jabs (coups secs) pour les séparer? Ou bien est-ce que vous vous tiendrez tout près d'eux pour lui lancer des coups violents? Vous qui êtes le champion des poids lourds, choisissez et mettez à l'épreuve votre propre stratégie et habileté. Ne soyez pas simple spectateur comme tous les autres. Montez sur le ring et cassez quelques têtes.

Cuenta atrás

Tras 11 reñidos asaltos de boxeo por parte de nuestros 2 boxeadores, el vencedor está aún por decidir. El aspirante al título está en muy buena forma, pero su adversario muestra ya signos de cansancio. El aspirante avanza, espera que su contrincante descubra su guardia y ¡zas!... un directo al cuerpo, un golpe de abajo arriba con la izquierda y un devastador golpe cruzado con la derecha que envía a su adversario a la lona. ¡Ya tenemos nuevo campeón del mundo de pesos pesados!

El local está a rebosar. Hay una gran expectación para ver los combates de esta noche. El protagonista más destacado es el actual campeón, Keith "El hombre" Gibson. También se encuentran los 4 aspirantes más importantes. ¿Podrá usted guiar a "Aguijón" Stevie Davis hasta la categoría más alta de los pesos pesados y luego derrotar al campeón? ¿Agotará a sus contrincante golpeando su cuerpo? ¿Utilizará usted su gran velocidad y pericia con los golpes rápidos sin extender el brazo para vencerlos? ¿Utilizará quizá el cuerpo a cuerpo para salir vencedor? Heavyweight Champ le permite elegir y emplear su propia estrategia y pericia. No se limite a ser un espectador más, salte al cuadrilátero y demuestre su valía.

Al tappeto per il conteggio!

I due contendenti hanno combattuto 11 duri round di boxe e l'incontro è ancora tutto da decidere. Lo sfidante è in una forma abbastanza buona, ma il suo avversario mostra segni di stanchezza. Il contendente si fa avanti, tiene gli occhi aperti in attesa di un'occasione propizia... ed ecco che un poderoso destro nel busto, un montante sinistro e un devastante gancio d'incontro destro mandano l'avversario al tappeto! Abbiamo un nuovo campione dei pesi massimi!

L'Arena Sega è piena zeppa in attesa degli incontri in programma fra i campioni! In testa è il campione attuale, Keith "The Man" Gibson! I 4 contendenti principali sono anch'essi qui. Riuscirete a condurre "Stinging" Stevie Davis fino ai posti superiori della classifica della classe pesi massimi, e quindi a sconfiggere il campione? Ridurrete gli avversari a tappeto attaccandoli nel busto? Userete la vostra grande velocità e abilità nello sferrare diretti corti per batterli? O starete passo a passo con loro e picchierete con violenza? Il campionato dei pesi massimi lascia a voi scegliere la vostra strategia e fare uso della vostra abilità. Non siate solo uno dei tanti spettatori. Salite sul ring e picchiate qualche testa!

Take Control!

① Directional Button (D-Button):

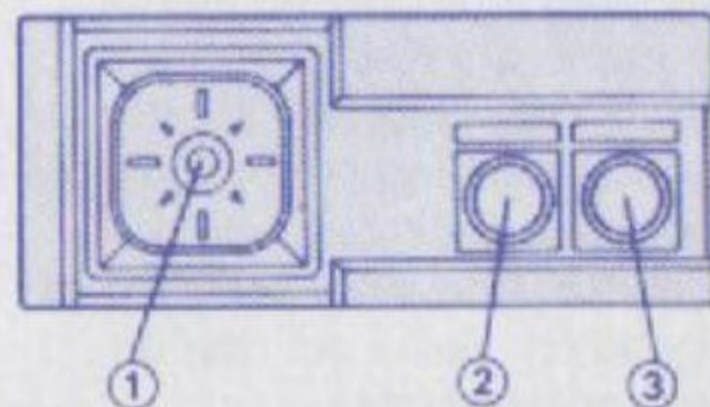
- Press up or down to move selection marker.
- Press up or down to choose a fighter (2-player mode ONLY).
- Press left or right to move your boxer in either direction.

② Button 1:

- Press up to start the game.
- Press to make a selection.
- Press to throw a left-handed punch.

③ Button 2:

- Press to start the game.
- Press to make a selection.
- Press to throw a right-handed punch.



Spielsteuerung

① Richtungstaste (D-Taste):

- Drücken Sie diese Taste zur Steuerung des Wahl-Cursors nach oben oder unten.
- Drücken Sie diese Taste zur Wahl eines Boxers nach oben oder unten (nur bei 2-Personen-Spielen).
- Drücken Sie diese Taste nach links oder rechts, um Ihren Boxer in die gewünschte Richtung zu steuern.

② Taste 1:

- Drücken Sie diese Taste, um das Spiel zu starten.
- Drücken Sie diese Taste zum Wählen einer Option.
- Drücken Sie diese Taste zum Austeilen von Linkshaken und -schlägen.

③ Taste 2:

- Drücken Sie diese Taste, um das Spiel zu starten.
- Drücken Sie diese Taste zum Wählen einer Option.
- Drücken Sie diese Taste zum Austeilen von Rechtshaken und -schlägen.

Ta över kontrollen!

① Riktningskulan D (styrkulan):

- Vicka uppåt eller nedåt (i pilens riktning) för att flytta markören till de olika alternativen på de olika menyerna.
- Vicka uppåt eller nedåt för att välja en av boxarna (gäller endast ett spel med två spelare).
- Vicka åt höger eller vänster (i pilens riktning) för att flytta din boxare i dessa riktningar.

② Knapp 1:

- Tryck in för att sätta igång spelet.
- Tryck in för att utföra ett val på de olika menyerna.
- Tryck in för att slå ett slag med vänsternäven.

③ Knapp 2:

- Tryck in för att sätta igång spelet.
- Tryck in för att utföra ett val på de olika menyerna.
- Tryck in för att slå ett slag med högernäven.

Aux commandes

① Touche de direction (touche D):

- Appuyez sur le haut ou le bas pour déplacer le curseur de sélection.
- Appuyez sur le haut ou le bas pour choisir un boxeur (partie à deux joueurs SEULEMENT).
- Appuyez sur la gauche ou la droite pour déplacer votre boxeur dans l'une ou l'autre direction.

② Touche 1:

- Appuyez pour commencer la partie.
- Appuyez pour faire une sélection.
- Appuyez pour lancer un coup de poing de la main gauche.

③ Touche 2:

- Appuyez pour commencer la partie.
- Appuyez pour faire une sélection.
- Appuyez pour lancer un coup de poing de la main droite.

¡Tome el control!

① Botón direccional (Botón D):

- Presiónelo hacia arriba o hacia abajo para mover el marcador de selección.
- Presiónelo hacia arriba o hacia abajo para elegir un boxeador (modo de 2 jugadores solamente)
- Presiónelo hacia la izquierda o hacia la derecha para mover el boxeador en ambas direcciones.

② Botón 1:

- Presiónelo para comenzar el juego.
- Presiónelo para hacer una selección.
- Presiónelo para lanzar un puñetazo con la izquierda.

③ Botón 2:

- Presiónelo para comenzar el juego.
- Presiónelo para hacer una selección.
- Presiónelo para lanzar un puñetazo con la derecha.

Prendete il controllo!

① Tasto di direzione (Tasto D):

- Premetelo verso l'alto o verso il basso per muovere il cursore di selezione.
- Premetelo verso l'alto o verso il basso per scegliere un pugile (SOLO nel modo a 2 giocatori).
- Premetelo verso sinistra o verso destra per far muovere il vostro pugile in una direzione o nell'altra.

② Tasto 1:

- Premetelo per iniziare a giocare.
- Premetelo per effettuare una scelta.
- Premetelo per tirare un pugno con la mano sinistra.

③ Tasto 2:

- Premetelo per iniziare a giocare.
- Premetelo per effettuare una scelta.
- Premetelo per tirare un pugno con la mano destra.

Special Techniques

Only a well-rounded boxer has any hope of downing the opposition and earning the title of "Champion!" Learn these special moves for attacking and defending before you set foot in the ring!

Defense

- ① **D-Button UP** — Brings your boxer's "guard" up. He can momentarily block punches thrown at his head.
- ② **D-Button DOWN** — Brings your boxer's arms down to block body shots.

①



Spezielle Kampftechniken

Nur ein echter Schwergewichtler, der sämtliche Techniken beherrscht, kann hier hoffen, den Gegner zu bezwingen und den Titel "Weltmeister!" an sich zu reißen. Lernen Sie diese speziellen Angriffs- und Verteidigungstechniken, bevor Sie den Ring betreten!

Verteidigung

- ① **Richtungstaste nach OBEN:** Läßt Ihren Boxer die Arme zur Deckung hochreißen. Er kann vorübergehend Schläge gegen seinen Kopf abblocken.
- ② **Richtungstaste nach UNTEN:** Senkt die Arme Ihres Boxers, um Schläge gegen seinen Körper abzublocken.

Taktik och teknik

Det krävs en väldigt allsidig boxare för att däcka alla motståndare och vinna mästartiteln. Titta noga igenom dessa försvars — och anfallsmetoder innan du kliver in i ringen.

Försvarsteknik

- ① **Vicka styrkulan uppåt (i pilens riktning):** Får din boxare att höja garden. Han kan under en kort stund gardera slag mot huvudet.
- ② **Vicka styrkulan nedåt (i pilens riktning):** Får din boxare att sänka garden och blockera slag mot kroppen.

Techniques spéciales

Seul un habitué des tournois possède quelque espoir de mettre à terre l'adversaire et d'obtenir le titre de champion! Apprenez ces mouvements spéciaux pour attaquer ou vous défendre avant de mettre les pieds sur le ring!

Défense

- ① **Touche D vers le haut:** Votre boxeur se tient en position de garde. Il peut momentanément bloquer les coups qui doivent l'atteindre à la tête.
- ② **Touche D vers le bas:** Les bras de votre boxeur descendent pour bloquer des coups portés au corps.

②



Técnicas especiales

Sólo un boxeador bien preparado puede pensar en vencer a sus contrincantes y ganar el título de "Campeón". Aprenda estas técnicas especiales de ataque y defensa antes de subir al cuadrilátero.

Defensiva

- ① **Botón D hacia arriba:** Hace que su boxeador suba la guardia. Puede bloquear momentáneamente los golpes dirigidos hacia su cabeza.
- ② **Botón D hacia abajo:** Bajan los brazos del boxeador para bloquear los golpes dirigidos hacia su cuerpo.

Tecniche speciali

Solo un pugile ben allenato ha qualche speranza di mettere al tappeto l'avversario e di conquistare il titolo di "campione"! Imparate queste mosse speciali per attaccare e per difendervi prima di mettere piede sul ring!

Difesa

- ① **Tasto D VERSO L'ALTO:** Solleva la "guardia" del vostro pugile. Egli può momentaneamente bloccare i pugni tirati verso la sua testa.
- ② **Tasto D VERSO IL BASSO:** Porta le braccia del vostro pugile in giù per bloccare tiri che mirano al busto.

③ **D-Button UP and LEFT** — Lets your fighter sway back to move just out of the reach of an opponent's punch.

④ **D-Button DOWN and LEFT** — Makes your man duck down, again to avoid the other fighter's attack.

Offense

D-Button DOWN + Button 1 — Your boxer unleashes a vicious left to the body. It almost always does damage!

D-Button DOWN + Button 2 — This time, he throws a heavy right to the midsection. Used along with the left, you can inflict quite a bit of pain on your opponent!

③ **Richtungstaste nach OBEN und nach LINKS:** Läßt Ihren Boxer den Kopf nach hinten wegziehen — außerhalb der Reichweite seines Gegners.

④ **Richtungstaste nach UNTEN und nach LINKS:** Ihr Boxer duckt sich, um unter den Schlägen des Gegners wegzutauchen.

Angriff

Richtungstaste nach UNTEN und Taste 1: Ihr Boxer schießt eine mörderische Linke auf den Körper des Gegners ab — in fast allen Fällen äußerst wirkungsvoll!

Richtungstaste nach UNTEN und Taste 2: Ihr Boxer schlägt eine massive Rechte unter den Brustkorb des Gegners. Zusammen mit der Linken verwendet, fügt dies dem Gegner enormen Schmerz zu!

③ **Vicka styrkulan uppåt och åt vänster:** Din boxare hoppar bakåt strax utom räckhåll för motståndarens slag.

④ **Vicks styrkulan nedåt och åt vänster:** Får din boxare att ducka för att undvika motståndarens slag.

Anfallsteknik

Vicka styrkulan nedåt och tryck samtidigt på knapp 1: Din boxare avlossar en tung vänster mot kroppen. Detta slag ger ofta resultat!

Vicks styrkulan uppåt och tryck samtidigt på knapp 2: Nu slänger din boxare iväg ett tungt högerslag mot mellangärdet. Du kan orsaka motståndaren en hel del skada om du kombinerar detta med ett vänsterslag mot kroppen.

③



- ③ **Touche D vers le haut ou la gauche:** Votre lutteur se plie vers l'arrière pour éviter les coups de l'adversaire.
- ④ **Touche D vers le bas ou la gauche:** Votre homme se baisse pour esquiver une autre attaque.

Attaque

Touche D vers le bas + touche 1: Votre boxeur lance une gauche vicieuse sur le corps de l'adversaire. Elle cause presque toujours des dégâts!

Touche D vers le bas + touche 2: Cette fois il lance une droite pleine de puissance sur le ventre. Utilisé continuellement avec la gauche, vous pouvez infliger à votre adversaire des douleurs dont il se souviendra!

- ③ **Botón D hacia arriba y hacia la izquierda:** Permite a su boxeador moverse hacia atrás para quedar fuera del alcance de los puños de su adversario.
- ④ **Botón D hacia abajo y hacia la izquierda:** Permite agacharse a su boxeador para esquivar también el ataque de su adversario.

Ofensiva

Botón D hacia abajo + botón 1: Su boxeador lanza un golpe con la izquierda al cuerpo de su adversario. Este golpe causa daño la mayoría de las veces.

Botón D hacia abajo + botón 2: Ahora lanza un golpe con la derecha al cuerpo de su adversario. Junto con el golpe de izquierda causará mucho daño a su adversario.

- ③ **Tasto D VERSO L'ALTO e A SINISTRA:** Fa ondeggiare il vostro pugile in modo che si sposti appena fuori dalla direttoria del pugno di un avversario.
- ④ **Tasto D VERSO IL BASSO e A SINISTRA:** Fa curvare il vostro uomo, per evitare ancora l'attacco dell'altro pugile.

Offesa

Tasto D VERSO IL BASSO + tasto 1: Il vostro pugile sferra un rabbioso sinistro mirando al busto. Questo fa quasi sempre dei danni!

Tasto D VERSO IL BASSO + tasto 2: Questa volta, egli tira un poderoso destro nella sezione mediana. Usandolo insieme al sinistro, potete infliggere un bel po' di dolore al vostro avversario!

④



D-Button UP or DOWN + hold Buttons 1 and 2 — If you have any Super Punches remaining (page 20), you can throw any type of blow you want, and if you connect, it'll send him into the ropes at the other end of the ring! Watch the SP Gauge underneath your fighter. Hold Buttons 1 and 2 until the gauge is full, and continue holding them until you're ready to deliver the monster blow. Releasing the buttons too soon (if the gauge is full but you're out of position) loses you 1 of the Super Punches. I hope it wasn't your last one...

Getting Started

The Title screen appears first, containing the words PRESS START BUTTON. A demonstration follows if you don't press any buttons. To open the selection screens, press Button 1 or 2 at the Title screen.



Taste 1 und 2 gedrückt halten und Richtungstaste nach OBEN: Falls Sie noch Superschläge (siehe Seite 20) übrig haben, können Sie jede beliebigen Schlag oder Haken austeilen und den Gegner, falls Sie einen Treffer landen, in die Seile der gegenüberliegenden Seite des Rings befördern! Behalten Sie dabei den SP-Messer unter Ihrem Boxer im Auge. Drücken Sie die Taste 1 und 2, bis Ihr SP-Messer voll ist, und halten Sie die Tasten weiterhin gedrückt, bis der richtige Moment zum Abfeuern des Monsterhiebs gekommen ist. Wenn Sie die Tasten zu früh freigeben (d.h., der SP-Messer ist voll, aber Sie sind noch außerhalb der Reichweite), verlieren Sie einen Superschlag... der hoffentlich nicht Ihr letzter war.

Vorbereitung

Zuerst erscheint der Titelbildschirm mit der Aufforderung PRESS START BUTTON (Starttaste drücken). Wird hiernach keine der Tasten gedrückt, folgt anschließend automatisch ein Demonstrationsspiel. Drücken Sie nach Erscheinen des Titelbildschirms die Taste 1 oder 2 zum Abrufen der Spielwahlbildschirme.

Vicka styrkulan uppåt eller nedåt och håll båda knapparna 1 och 2 intryckta: Tillåter dig att avlossa en av dina supersmockor (sid. 20) om du har några sådana kvar. Du kan då slänga iväg ett valfritt slag och, om slaget träffar, skicka motståndaren tvärs över ringen! Håll ett öga på mätaren som anger supersmockan under din boxare. Håll båda knapparna 1 och 2 intryckta tills mätaren når sin högsta nivå och håll dem intryckta tills du står i perfekt läge för att utdela smockan. Släpper du upp knapparna för tidigt (t.ex. när mätaren nått sin högsta nivå men du står för dåligt placerad) missar du slaget och förlorar en av dina supersmockor. Hoppas bara att det inte var din sista...

Spelstart

Titelbilden visas efter att du slagit på strömmen och på denna står en uppmaning att trycka på startknappen (PRESS START BUTTON). En demonstration av hur spelet ska spelas visas när du inte trycker på någon av knapparna. Tryck på knapp 1 eller 2, när titelbilden visas, för att gå till menyerna över valmöjligheter.

Touche D sur le haut ou le bas + touches 1 et 2 maintenues enfoncées: S'il vous reste des super coups (page 21) vous pouvez lancer tous les coups que vous voulez et si vous ne ratez pas vous pourrez l'envoyer dans les cordes à l'autre bout du ring! Observez bien la jauge SP qui se trouve sous vos doigts. Maintenez les touches 1 et 2 enfoncées jusqu'à ce que la jauge soit pleine et jusqu'à ce que vous soyez prêt à donner le coup monstre. Si vous la relâchez trop rapidement (si elle est pleine quand vous êtes hors position) vous perdrez un des super coups. Mais, espérons que ce n'était pas le dernier....

Pour commencer

L'écran-titre apparaît en premier avec les mots "Appuyez sur la touche de départ" (PRESS START BUTTON). Une démonstration suit si vous n'appuyez sur aucune touche. Pour ouvrir les écrans de sélection, appuyez sur la touche 1 ou 2 à l'écran-titre.



Botón D hacia arriba o hacia abajo + botones 1 y 2 presionados: Si aún le quedan supergolpes (página 21) usted podrá lanzar el golpe que desee, y si toca a su adversario, éste acabará en las cuerdas del otro lado del cuadrilátero. Observe el medidor de supergolpes (SP) situado debajo de su boxeador. Mantenga presionados los botones 1 y 2 hasta que el medidor esté lleno, y continúe presionándolos hasta que esté listo para soltar el gran puñetazo. Si deja de presionar los botones muy pronto (si el medidor está lleno pero usted no está en posición) usted pierde un supergolpe. Esperemos que éste no fuese el último.

Preparativos

Primero aparece la pantalla del título con las palabras PRESS START BUTTON (presione el botón de comienzo del juego). Si no presiona ningún botón aparece una demostración. Para abrir las pantallas de selección, presione el botón 1 o 2 estando en la pantalla del título.

Tasto D VERSO L'ALTO o VERSO IL BASSO + tasti 1 e 2 premuti: Se vi rimangono dei superpugni (pagina 21), potete tirare qualsiasi tipo di pugno che desiderate, e se ingranate, questo manderà l'avversario alle corde dalla parte opposta del ring! Osservate l'indicatore SP sotto il vostro avversario. Tenete premuti i tasti 1 e 2 finché l'indicatore non si riempie completamente, e continuate a tenerli premuti finché non siete pronti a sferrare il pugno micidiale. Se rilasciate i tasti troppo presto (se l'indicatore è completo ma voi siete spiazzati), perdetevi 1 dei vostri superpugni. Speriamo che non sia l'ultimo rimastovi...

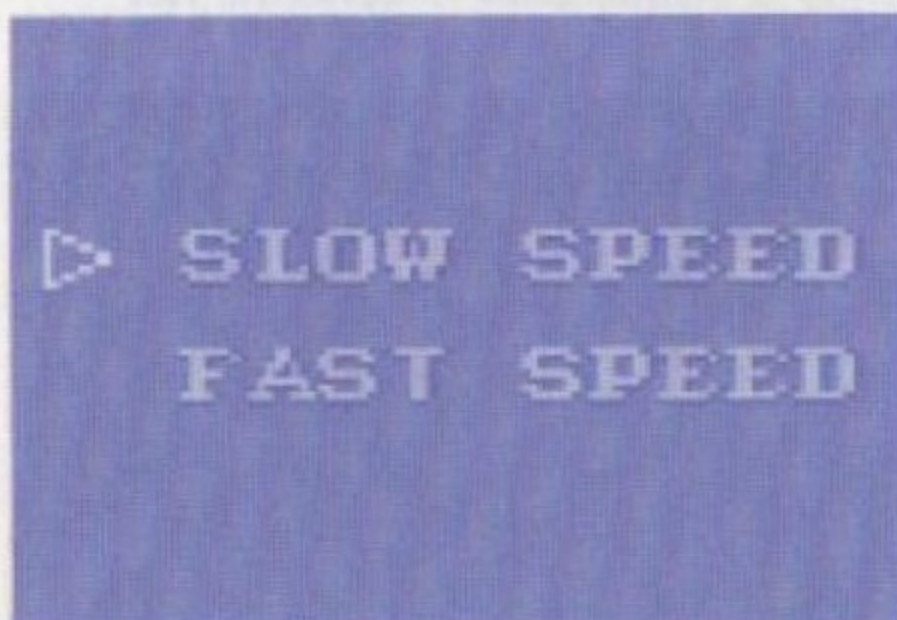
Preparativi

Appare prima lo schermo del titolo, contenente le parole PRESS START BUTTON (premete il tasto di avvio). Se non si preme alcun tasto, segue una dimostrazione. Per aprire gli schermi di selezione, premete il tasto 1 o 2 quando è visualizzato lo schermo del titolo.

Selection Screens

There are 2 speeds at which the action may proceed. Beginning players should start at the Slow level, while more experienced fighters can take on the top boxers in the world at the Fast level. To choose Slow or Fast, press the D-Button up or down so the selection marker points to the desired speed, and then press Button 1 or 2.

This game can be played by 1 player vs. the Computer, or by 2 players against each other. To select, press the D-Button up or down to line up the selection marker with your choice, and press Button 1 or 2 to enter your selection. A 2-player game requires an additional Control Pad (plug it into Control Port 2 on your game console).



Spielwahlbildschirme

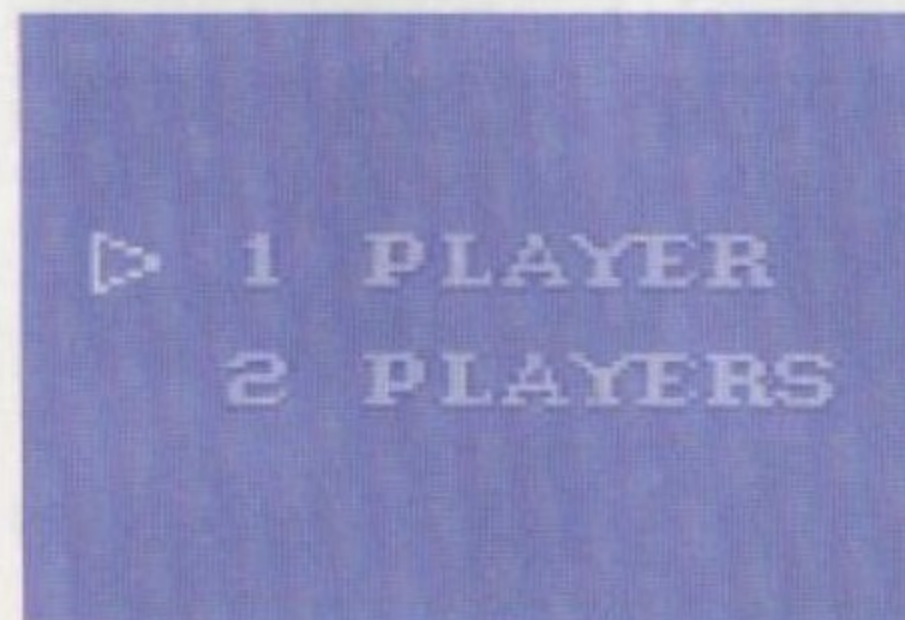
Bezüglich der Bewegungsabläufe können wahlweise zwei verschiedene Geschwindigkeiten eingestellt werden. Anfängern wird empfohlen, zunächst die langsamere (SLOW) Geschwindigkeit einzustellen, während sich geübte Spieler den Schwergewichtsmeistern gleich mit hoher (FAST) Geschwindigkeit stellen können. Wählen Sie die gewünschte Aktionsgeschwindigkeit durch Drücken der Richtungstaste nach oben oder unten, so daß der Wahl-Cursor auf die gewünschte Geschwindigkeit zeigt, und drücken Sie dann die Taste 1 oder 2.

Das Spiel kann von einer Person gegen den Computer oder auch von 2 Personen gegeneinander ausgetragen werden. Führen Sie den Wahl-Cursor zum Einstellen eines 1- bzw. 2-Personen-Spiels durch Drücken der Richtungstaste nach oben oder unten neben die gewünschte Option, und drücken Sie die Taste 1 oder 2 zum Abrufen Ihrer Wahl. Für ein 2-Personen-Spiel ist ein zweites Steuerpult notwendig (an Steueranschluß 2 Ihrer Spielkonsole anschließen).

Menyerna över valmöjligheter

Spelet kan spelas i två olika hastigheter. Nybörjare bör lämpligtvis starta på den långsammare hastigheten (SLOW), medan mer avancerade spelare kan välja en snabbare hastighet (FAST). Vicka styrkulan uppåt eller nedåt för att flytta markören till önskad hastighet och tryck sedan på knapp 1 eller 2.

Spelet kan spelas av en person, som då spelar mot datorn, eller av två personer som spelar mot varandra. Vicka styrkulan uppåt eller nedåt för att flytta markören till antalet spelare och tryck sedan på knapp 1 eller 2. Ett spel med två spelare kräver dock att en extra styrplatta ansluts till styrporten 2 på själva speldatorn.



Ecran de sélection

Il existe deux vitesses d'action. Les débutants devraient commencer au niveau le plus lent (SLOW), tandis que des lutteurs plus expérimentés pourront prendre les leaders mondiaux de la boxe au niveau plus rapide (FAST). Pour sélectionner lent ou rapide, appuyez sur le haut ou le bas de la touche D sur la position de curseur souhaitée, puis appuyez sur la touche 1 ou 2.

Ce jeu peut être joué à un joueur contre l'ordinateur ou à deux joueurs l'un contre l'autre. Pour sélectionner, appuyer sur le haut ou le bas la touche D pour mettre le curseur sur la position correspondant à votre choix, puis appuyez sur la touche 1 ou 2 pour entrer la sélection faite. Une partie à deux joueurs demande un bloc de commandes supplémentaire (insérez-le dans la borne 2 de votre console).

Pantallas de selección

La acción puede realizarse a 2 velocidades. Los principiantes deben comenzar con el nivel lento. Los veteranos pueden enfrentarse a los mejores boxeadores del mundo utilizando el nivel rápido. Para elegir el nivel lento o rápido, presione el botón D hacia arriba o hacia abajo de forma que el marcador de selección indique la velocidad deseada, y luego presione el botón 1 o 2.

En este juego puede tomar parte un jugador contra la computadora o dos jugadores uno contra otro. Para hacer la selección, presione el botón D hacia arriba o hacia abajo, para alinear el marcador de selección con su elección, y presione el botón 1 o 2 para hacer la selección. Para jugar dos jugadores se necesita un teclado de control (enchufe el teclado de control en la toma 2 de su consola de juego)

Schermi di selezione

Ci sono 2 velocità alle quali l'azione può procedere. I dilettanti devono iniziare al livello lento, mentre i giocatori con una maggiore esperienza possono scegliere i pugili più forti del mondo nel livello rapido. Per scegliere il livello lento (SLOW) o rapido (FAST), premete il tasto D verso l'alto o verso il basso in modo che il cursore di selezione punti verso la velocità desiderata, e quindi premere il tasto 1 o 2.

Questo gioco può essere giocato da 1 giocatore contro il computer, o da 2 giocatori l'uno contro l'altro. Per selezionare il modo di gioco, premete il tasto D verso l'alto o verso il basso per allineare il cursore di selezione con l'elemento scelto, e quindi premete il tasto 1 o 2 per confermare la scelta. Il gioco a 2 giocatori richiede un'altra pulsantiera di controllo (collegatela alla porta di controllo 2 sulla vostra console di gioco).

2-player Game

Player 1 is always "Stinging" Stevie Davis. Player 2 can choose 1 of the other 5 fighters by pressing the D-Button on Control Pad 2 up or down.

Beneath the boxer's photos are their Skill Ratings. "P" stands for Power, "R" for Recovery, "F" for Foot Work and "SP" for Super Punch. Each category has a maximum rating of 5. Each block colored Red represents 1 point in that category (see Skill Ratings on page 18). Player 2 may think he has the advantage, as he can select any one of the other fighters, some of whom have very high ratings in every category. Player 1, by pressing the D-Button up or down, can add to Stevie's ratings.

After Player 2 has selected a boxer, press Button 1 or 2 on either Control Pad to go straight to the ring! Each bout can go a maximum of 12 rounds, and each round is limited to 3 minutes by the Sega Arena timer (which is a bit faster than real time). There's the bell — come out fighting!



2-Personen-Spiel

Spieler 1 kämpft stets in der Rolle von "Stecher" Stevie Davis. Spieler 2 kann durch Drücken der Richtungstaste an Steuerpult 2 nach oben oder unten einen der restlichen fünf Boxer wählen.

Unter den Fotos der einzelnen Boxer sind deren Kampffähigkeitswerte angegeben: "P" steht für Power (Schlagkraft), "R" für Recovery (Ausdauer), "F" für Foot Work (Beinarbeit) und "SP" für Super Punch (Superschlag). Jede Kategorie hat einen Höchstwert von 5 Punkten. Jeder rote Block stellt 1 Punkt in der jeweiligen Kategorie dar (siehe "Kampffähigkeitswerte" auf Seite 18). Spieler 2 fühlt sich hierbei möglicherweise im Vorteil, da er einen beliebigen Boxer unter den restlichen fünf Schwergewichtlern wählen kann, von denen einige in jeder Kategorie sehr hohe Kampffähigkeitswerte aufweisen. Andererseits kann Spieler 1 Stevie's Kampffähigkeitswerte durch Drücken der Richtungstaste nach oben oder unten entsprechend erhöhen.

Drücken Sie die Taste 1 oder 2 an einem der beiden Steuerpulte, nachdem Spieler 2 einen Boxer gewählt hat, um anschließend gleich in den Ring zu steigen! Jeder Kampf umfaßt maximal 12 Runden, wobei jede Runde durch den Sega Arena-Zeitähler (der etwas schneller als der tatsächliche Zeitablauf zählt) auf 3 Minuten beschränkt ist. Der Gong ertönt. Treten Sie vor — der Kampf beginnt!

Ett spel med två spelare (2 PLAYER)

Spelare 1 styr i detta fall alltid Svidande Steve Davis. Spelare 2 använder styrkulan D på styrplattan 2 för att välja en av de fem övriga boxarna.

Under boxarnas foton finns det olika förkortningar som anger deras skicklighet i olika kategorier. Förkortningen P står för boxarens slagstyrka, R står för hans återhämtningsförmåga, F för fotarbete och SP för supersmocka. Under varje kategori finns en stapel som kan innehålla maximalt fem poäng. Varje rödfärgad sektion markerar ett poäng. Vi hänvisar till sidan 18 för ytterligare detaljer. Spelare 2 kan välja vilken som helst av de övriga boxarna och tror sig därför ha ett visst övertag. Vissa av boxarna har väldigt höga värden i samtliga kategorier. Det är dock möjligt för spelare 1 att höja Stevie's värden genom att vicka styrkulan uppåt eller nedåt.

Tryck på knapp 1 eller 2 på endera styrplattan för att starta matchen efter att spelare valt sin boxare. Varje match består av maximalt femton ronder om tre minuter vardera. Segas matchklocka håller reda på tiden, men den går något snabbare än en vanlig klocka. Gonggongen slår för den första ronden — gå ut och ge allt du har!

Partie à deux joueurs

Le joueur 1 est toujours Stevie Davis le "Cinglant". Le joueur peut choisir un des cinq lutteurs en appuyant sur le haut ou le bas de la touche D du bloc de commande 2.

A côté des photos des boxeurs, vous pouvez voir leur ordre d'habileté. "P" signifie puissance, "R" récupération, "F" pied (foot work) et "SP" super coup de poing. Chaque catégorie obtient le cinquième rang maximum. Chaque bloc coloré en rouge représente un point de cette catégorie (voir la classification par habileté de la page 19). Le joueur 2 peut penser qu'il a de l'avantage, parce qu'il peut sélectionner n'importe quel lutteur restant, classé dans toutes les premières catégories. Le joueur 1 peut cependant améliorer le rang de Stevie en appuyant sur le haut ou le bas de la touche.

Après que le joueur 2 a choisi un boxeur, appuyez sur la touche 1 ou 2 sur l'un des deux blocs de commandes pour aller directement sur le ring! Chaque lutte peut atteindre un maximum de 12 round set chaque round est limité à 3 minutes par la minuterie de Sega (qui est un peu plus rapide que la normale). Une sonnerie retentit pour indiquer la fin, donc il vous faut vous battre, allez-y!

Juego de dos jugadores

El jugador 1 es siempre "Aguijón" Stevie Davis. El jugador 2 puede elegir uno cualquiera de los otros cinco boxeadores presionando hacia arriba o hacia abajo el botón D del teclado de control 2.

Debajo de las fotografías de los boxeadores se encuentra la clasificación de habilidad. "P" significa potencia, "R" recuperación, "F" movimiento de los pies y "SP" supergolpe. Cada categoría tiene una clasificación máxima de 5. Cada bloque de color rojo representa 1 punto en esa categoría (vea "Clasificación de habilidad" en la página 19) El jugador 2 puede pensar que tiene ventaja porque puede seleccionar uno cualquiera de los otros boxeadores, algunos de los cuales tienen una clasificación muy alta en todas las categorías. El jugador 1, presionando el botón D hacia arriba o hacia abajo, puede aumentar la clasificación de Stevie.

Después de que el jugador 2 haya seleccionado un boxeador, presione el botón 1 o 2 de uno de los teclados de control para ir directamente al cuadrilátero. Cada combate puede durar un máximo de 12 asaltos, y cada asalto se limita a 3 minutos contados por el reloj Sega (que en realidad es un poco más rápido que un reloj normal) ¡Ya suena la campana!

Gioco a 2 giocatori

Il giocatore 1 è sempre "Stinging" Stevie Davis. Il giocatore 2 può scegliere 1 degli altri 5 pugili premendo il tasto D sulla pulsantiera di controllo 2 verso l'alto o verso il basso.

Sotto le fotografie dei pugili ci sono i loro gradi di abilità. "P" sta per potenza, "R" per recupero, "F" per lavoro di gambe e "SP" per superpugno. Il grado massimo di ciascuna categoria è 5. Ciascun blocco colorato in rosso rappresenta 1 punto in quella categoria (vedere "Gradi di abilità" a pagina 19). Il giocatore 2 può pensare di essere avvantaggiato, poiché può selezionare uno qualsiasi degli altri pugili, alcuni dei quali posseggono dei gradi molto alti in ciascuna categoria. Il giocatore 1, premendo il tasto D verso l'alto o verso il basso, può aumentare i gradi di Stevie.

Dopo che il giocatore 2 ha scelto il suo pugile, premete il tasto 1 o 2 sulla pulsantiera di controllo per andare direttamente sul ring! Ciascun incontro può arrivare ad un massimo di 12 round, e ciascun round è limitato a 3 minuti con il timer dell'Arena Sega (che è leggermente più rapido del tempo reale). Ecco la campanella. Venite fuori a combattere.

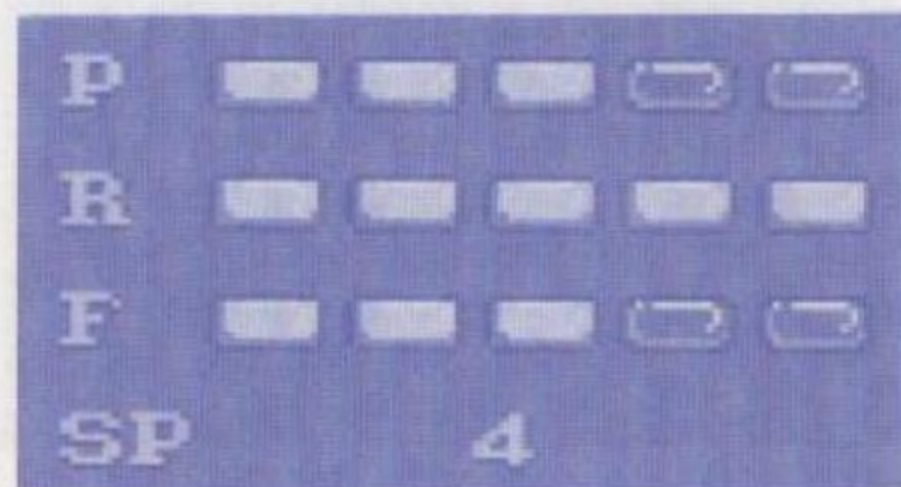
1-player Game

In this mode, you get the privilege of guiding Stevie Davis through the sea of contenders, all the way to the Title! The fighter's photos and Skill Ratings appear first. At the bottom of the screen, your seconds have a little advice for you. Now put in that mouthpiece and show the other fighter just who's in control!

Skill Ratings

POWER — This rating shows the fighter's ability to injure his opponent. Some fighters can cause more damage than others by throwing the same type of punch.

RECOVERY — How quickly, and how often, the fighter can drag his sorry self up from the canvas after being decked. This also determines how much lost energy the fighter can regain during the Intermission (see page 36).



1-Personen-Spiel

In diesem Spielmodus haben Sie die Ehre, als Stevie Davis erfolgreich gegen eine ganze Reihe von Gegnern zu kämpfen, die allesamt auf den Titel aus sind! Zunächst erscheinen die Fotos und Kampffähigkeitseinstufungen der Boxer. Ihr Sekundant gibt Ihnen Ratschläge, die am unteren Bildschirmrand erscheinen. Auf geht's! Stecken Sie Ihren Mundschutz in den Mund, und zeigen Sie dem Gegner, wer hier den Ton angibt!

Kampffähigkeitswerte

POWER: Dieser Wert zeigt, wie hart der jeweilige Boxer seinen Gegner mit Schlägen attackieren kann. Einige Boxer können mit dem gleichen Schlag mehr Schaden anrichten als andere.

RECOVERY: Dieser Wert zeigt, wie schnell und wie oft der jeweilige Boxer wieder auf die Beine kommen kann, nachdem er vom Gegner zu Boden geschlagen wurde. Dieser Wert bestimmt ebenfalls, wieviel verlorene Energie der Boxer in den Pausen zwischen den Runden wieder zurückgewinnen kann (siehe Seite 36).

Ett spel med en spelare (1 PLAYER)

När du väljer detta spelsätt har du möjligheten att lotsa Steve genom flera matcher, ända till den hägrande titelmatchen. Först visas boxarnas foton och skicklighetsvärden. Längst ned på skärmen dyker det upp nyttiga tips från dina sekunder. Sätt nu in munskyddet och visa de andra boxarna vem som styr händelserna i ringen!

Skicklighetsvärden

Slagstyrka—P: Värdet visar boxarens förmåga att orsaka motståndarna skada. Vissa boxarna har mer nyp i nävarna än andra, trots att de använder sig av samma slag.

Återhämtningsförmåga—R: Visar hur snabbt och hur ofta boxaren kan ta sig upp efter att ha blivit golvad. Värdet visar också hur mycket kraft boxaren kan återvinna i pausen mellan ronderna (sid. 36).

Partie à un joueur

Dans ce mode, vous avez le privilège de guider Stevie Davis à travers la mer d'opposants qui lui font face, pour gagner le titre! Les photographies des opposants et leur rang apparaissent en premier. Au bas de l'écran votre supporter a un petit conseil à vous donner. Maintenant écoutez bien ce conseil et montrez à l'autre lutteur que c'est bien vous qui contrôlez tout!

Classification par habileté

PUISSANCE (Power): Cette classification montre la capacité du lutteur à blesser l'opposant. Certains lutteurs causent plus de blessures que d'autres bien qu'ils lancent le même type de coup de poing.

RÉCUPÉRATION (Recovery): Indique avec quelle rapidité et combien de fois peut se relever le lutteur, après être tombé sur tapis. Ceci est déterminant pour savoir dans quelle mesure l'énergie perdue peut être reconstituée pendant l'interruption. (Voir page 37).

Juego de un jugador

En este modo, usted tendrá el privilegio de que Stevie Davis pase directamente a disputar el título sin enfrentarse a otros adversarios. Las fotos de los boxeadores y la clasificación de habilidad aparecen en primer lugar. En la parte inferior de la pantalla, sus segundos tienen un pequeño consejo para usted. Ahora, póngase el protector de la boca y demuestre a su adversario quién lleva el control.

Clasificación de habilidad

Potencia (POWER): Muestra la habilidad del boxeador para golpear a su adversario. Algunos boxeadores causarán más daño que otros a pesar de lanzar el mismo tipo de puñetazo.

Recuperación (RECOVERY): Muestra la rapidez con la que un boxeador puede levantarse de la lona después de haber sido derribado. También determina cuánta energía perdida puede recuperar el boxeador durante el descanso entre asaltos (vea la página 37)

Gioco a 1 giocatore

In questo modo, avete il privilegio di condurre Stevie Davis attraverso una serie di combattimenti con altri contendenti fino al titolo! Appaiono prima le fotografie dei pugili e i gradi di abilità. Sul fondo dello schermo, i vostri assistenti hanno un piccolo consiglio da darvi. Seguite dunque questo consiglio e mostrate agli altri pugili chi è al comando!

Gradi di abilità

POWER (potenza): Mostra l'abilità del pugile di nuocere al suo avversario. Alcuni pugili possono causare danni maggiori di altri anche tirando lo stesso tipo di pugno.

RECOVERY (recupero): Indica quanto rapidamente e quante volte il pugile riesce a risollevarsi da terra dopo essere stato abbattuto. Questo determina anche quanta energia perduta il pugile può riguadagnare durante l'intervallo (vedere pagina 37).

FOOT WORK — The fighter's agility. The more agile he is, the easier it is for him to move quickly out of danger.

SUPER PUNCH — This is a blow that can send the opponent, or you, across the ring! It most closely resembles being hit by a train! You may only save as many as 5 of these punches, so don't waste them.

After each fight you win, you receive a certain number of points depending on how dominant you were in victory. Use these points to bolster your Skill Ratings. To increase your rating in one of the categories, press the D-Button up or down to put the selection marker next to the desired category, and press Button 1 or 2 to enter. One of the blocks in that line will turn Red, meaning that your fighter has just become better in that particular area.

A blue rectangular box with white text that reads "YOU GET 3 POINTS. GREAT BOXING!!".

FOOT WORK: Dieser Wert zeigt die Beinarbeit bzw. Beweglichkeit des jeweiligen Boxers an. Je beweglicher dieser ist, desto schneller kann er sich der Reichweite des Gegners entziehen.

SUPER PUNCH: Dies ist der Superschlag, der Ihren Gegner oder Sie schmetternd zur anderen Seite des Rings befördern kann — etwa so, als hätte Sie ein Diesellokomotiv angefahren! Sie können nur fünf dieser Superschläge ansammeln, also verschwenden Sie diese nicht unnötig.

Nach jedem gewonnenen Boxkampf erhalten Sie eine bestimmte Punktezahl, je nachdem, wie weit Sie ihrem Gegner überlegen waren. Verwenden Sie diese Punkte, um Ihre Kampffähigkeitswerte zu steigern. Drücken Sie zur Erhöhung Ihrer Werte in einer Kategorie zunächst die Richtungstaste nach oben oder unten, um den Wahl-Cursor neben die gewünschte Kategorie zu führen, und drücken Sie dann die Taste 1 oder 2 zur Eingabe der Punkte. Einer der Blöcke in der betreffenden Reihe färbt sich hiernach rot und zeigt damit an, daß Ihr Boxer seine Fähigkeiten in der jeweiligen Kategorie soeben gesteigert hat.

Fotarbete—F: Visar boxarens rörlighet i ringen. Ju kvickare han är på fötterna, desto lättare är det att dansa undan motståndarnas slag.

Supersmockan—SP: Detta är ett väldigt kraftigt slag som kan skicka motståndaren (eller dig) tvärs över ringen. Det känns ungefär som att bli överkörd av tåget! Du förfogar bara över fem av dessa slag, så släng inte iväg dem i onödan.

Efter varje seger får du ett visst antal poäng. Antalet beror på hur överlägsen segern var. Med hjälp av dessa poäng kan du öka dina skicklighetsvärden. Vicka styrkulan uppåt eller nedåt för att välja den kategori vars värde du vill öka och tryck sedan på knapp 1 eller 2. Kategorin du valt höjs nu med ett poäng, d.v.s. en röd sektion. Din boxare har nu blivit snäppet bättre i denna kategori.

Coup de pied (footwork): C'est l'agilité du lutteur. Plus il est agile, plus il lui est facile d'éviter le danger.

Super Coup de Poing (SUPER PUNCH): Ce coup peut vous envoyer ou l'opposant à travers le ring. C'est comme si vous étiez frappé par un train! Vous pouvez tout au plus avoir 5 de ces coups, ne les gaspillez pas!

Après chaque lutte gagnée, vous obtenez un certain nombre de points suivant vos capacités. Utilisez ces points pour améliorer votre rang. Pour améliorer votre rang dans une des catégories, appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour positionner le curseur devant la catégorie souhaitée et appuyez sur la touche 1 ou 2 pour entrer l'ordre. Un des blocs de cette ligne devient rouge, ce qui signifie que votre lutteur est devenu meilleur dans ce domaine particulier.

Movimiento de los piés (FOOT WORK): Muestra la agilidad del boxeador. Cuando más ágil es el boxeador mejor escapará de las situaciones peligrosas.

Supergolpe (SUPER PUNCH): Un golpe que puede mandar a su adversario, o a usted, a las cuerdas del otro lado del cuadrilátero. Es como si a uno le golpease un tren. Usted sólo puede guardar 5 de estos golpes, no los derroche.

Después de cada pelea que usted gane recibirá cierto número de puntos, depende de cómo dominó la pelea. Utilice estos puntos para mejorar su clasificación de habilidad. Para mejorar su clasificación en una de las categorías, presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para poner el marcador de selección cerca de la categoría deseada, y presione el botón 1 o 2 para elegirla. Uno de los bloques de esa línea se pondrá rojo, indicando que su boxeador ha mejorado en esa categoría particular.

FOOT WORK (lavoro di gambe): Agilità del pugile. Più agile egli è, più facile gli risulterà spostarsi e mettersi fuori pericolo.

SUPER PUNCH (superpugno): Questo è un pugno che può mandare l'avversario, o voi, al di là del ring! È molto simile al colpo che si riceve quando si viene investiti da un treno! Potete conservare solo 5 di questi pugni, perciò non sprecateli.

Dopo ciascun combattimento vinto, ricevete un certo numero di punti a seconda della vostra dominanza nella vittoria. Usate questi punti per rafforzare i vostri gradi di abilità. Per aumentare il grado di una delle categorie, premete il tasto D verso l'alto o verso il basso per porre il cursore di selezione vicino alla categoria desiderata, e quindi premete il tasto 1 o 2 per eseguire la selezione. Uno dei blocchi in quella riga diventa rosso, a indicare che il vostro pugile ha appena fatto un miglioramento in quella determinata categoria.

The Gloved Warriors

You have to face the 5 meanest, most talented boxers in the heavyweight division before you can call yourself champion! Let's introduce you to your own fighter first.

Stevie Davis (32 wins, 4 losses, 25 KO's) got his nickname from the stinging jabs he throws. He doesn't excel in any one category, but he's got balanced ability and a lot of heart. Now it's time to find out if you're the one who can get him that championship belt!



Die behandschuhten Kämpfer

Bevor Sie sich mit dem Weltmeistertitel schmücken können, müssen Sie die fünf gemeinsten und talentiertesten Boxer der Schwergewichtsklasse bezwingen! Werfen wir zunächst einmal einen Blick auf Ihren Boxer.

Stevie Davis (32 Siege (davon 25 durch K.O.), 4 Niederlagen) erhielt seinen Spitznamen aufgrund seiner äußerst stechenden Geraden. Obwohl in keiner der Kategorien überragend gut, besitzt Stevie reichlich Stehvermögen und ist ein fairer Kämpfer. Lassen Sie uns jetzt herausfinden, ob Sie das Zeug dazu haben, den Weltmeistertitel für Stevie zu erobern!

Presentation av boxarna

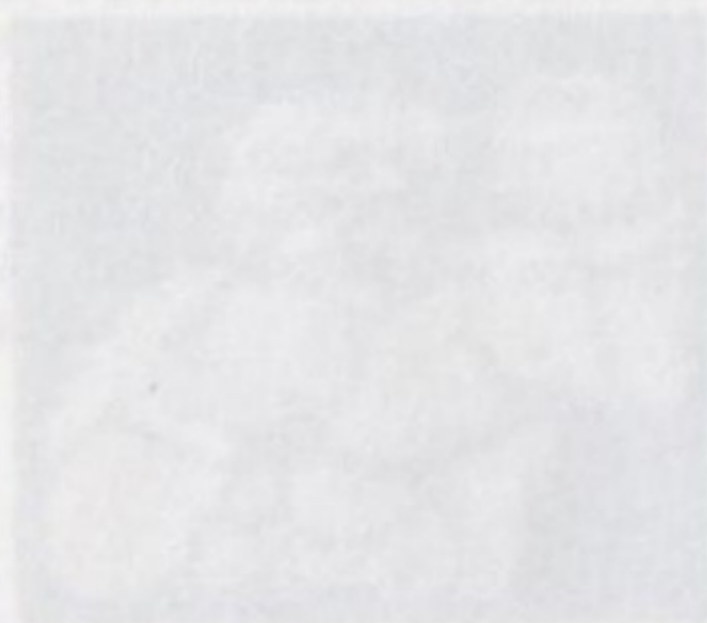
Du kommer att stöta på fem av de tuffaste och grymmaste boxarna i världen, och du måste besegra samtliga för att kunna kalla dig mästare! Här är först en presentation av din egen boxare.

Steve Davis (32 vinster, varav 25 på knockout, 4 förluster) fick sitt smeknamn av de snabba, svidande jabbar han har för vana att slänga iväg. Han har ingen direkt specialitet men har inte heller några märkbara svagheter. Han är på det hela taget en allroundkunnig boxare som tillika har ett lejonhjärta. Det är upp till dig att matcha fram honom till mästerskapstiteln!

Les lutteurs gantés

Il vous faut affronter les 5 plus vicieux, talentueux boxeurs de la classe des poids lourds avant de pouvoir vous nommer vous-même champion! Laissez-nous vous conduire vers votre premier lutteur.

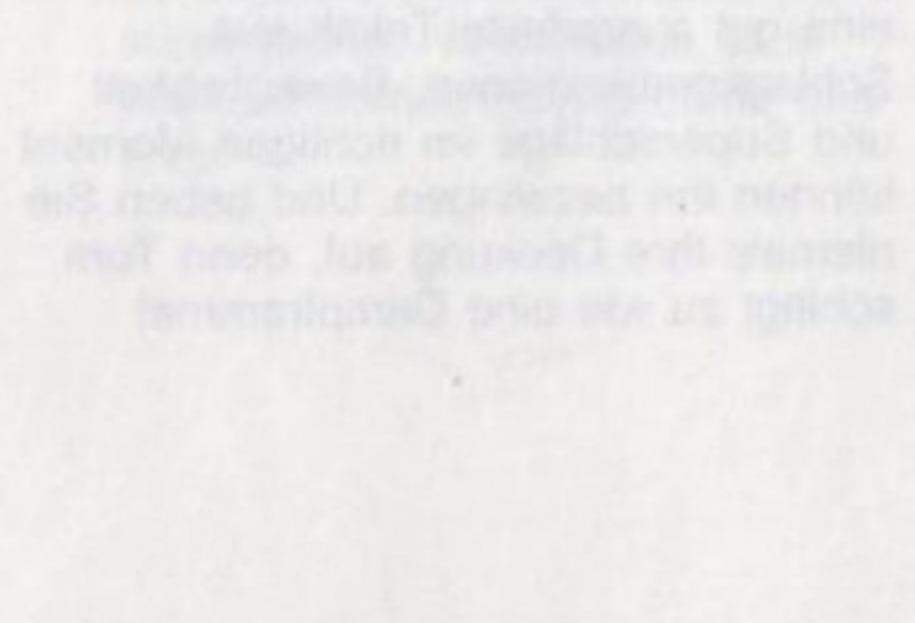
Stevie Davis (32 luttés gagnées, 4 perdues, 25 KO) a reçu son nom des jabs cinglants qu'il sait lancer. Il n'est pas le meilleur dans aucune des catégories, mais ses capacités sont équilibrées et il a du coeur. Maintenant il est grand temps de savoir si vous êtes celui qui lui ferez gagner la ceinture de champion!



Los "guerreros" enguantados

Antes de proclamarse campeón del mundo tendrá que enfrentarse a 5 de los boxeadores más viles y de más talento de la división de los pesos pesados. Vamos a presentarle primero a su propio boxeador.

Stevie Davis (32 victorias, 4 derrotas, 25 KO) se hizo merecedor de su mote gracias a los eficaces golpes con el brazo sin estirar. Sobresale en cualquier categoría, su habilidad está bien equilibrada y además tiene un gran coraje. Ahora ha llegado el momento de saber si es usted uno de los merecedores del cinturón del campeón del mundo.



Guerrieri in guantoni

Dovete affrontare 5 dei più abili e potenti pugili della divisione pesi massimi prima di potervi definire campione! Passiamo a presentarvi innanzitutto il vostro pugile.

Stevie Davis (32 vittorie, 4 sconfitte, 25 K.O.) deve il suo soprannome ai forti diretti corti che tira. Egli non eccelle in nessuna categoria, ma possiede un'abilità equilibrata e molto cuore. È giunto il momento per scoprire se voi siete quello che può fargli vincere il titolo di campione!



① Stage 1

"Gritty" Bob Santana (29 wins, 7 losses, 1 draw, 18 KO's) has a decent blend of power and agility, but no chin. He can't stand up to a fierce attack. You should hit him hard and fast, and don't let up for a second! Even his extraordinary courage and will to win won't keep him off the canvas if you're aggressive enough.

② Stage 2

Tom "Bulldog" White (34 wins, 5 losses, 26 KO's) is smaller than most heavyweights, but makes up for his lack of size by working hard. He is a very well-rounded fighter, and has a lot of experience against top-flight boxers. To defeat him, you'll need a mix of combinations, movement and well-timed Super Punches. Don't let him inside, either, because he hits like a stone!

①



① Stufe 1

Bob "Gritty" Santana (29 Siege (davon 18 durch K.O.), 7 Niederlagen, 1 Unentschieden) zeichnet sich im Hinblick auf Kraft und Beweglichkeit durch einen gut ausgewogenen Kampfstil aus, ist jedoch kein großer Draufgänger und kann wüsten Angriffen normalerweise nicht standhalten. Attackieren Sie ihn mit heftigen, schnellen Schlägen, und lassen Sie nicht ab, bis er zu Boden geht! Selbst sein enormer Mut und Kampfgeist werden ihm nicht lange helfen, wenn Sie aggressiv genug sind.

② Stufe 2

Tom "Bulldogge" White (34 Siege (davon 26 durch K.O.), 5 Niederlagen) ist kleiner als die meisten Schwergewichtler, gleicht dies jedoch mit unerhörtem Kampfgeist aus. Tom ist ein versierter Boxer mit reichlich Erfahrung aus zahlreichen Kämpfen gegen andere Box-Superstars. Nur eine gut ausgefeilte Taktik aus Schlagkombinationen, Beweglichkeit und Superschläge im richtigen Moment können ihn bezwingen. Und geben Sie niemals Ihre Deckung auf, denn Tom schlägt zu wie eine Dampfmaschine!

① Match 1

Modige Bob Santana (29 vinster, varav 18 på knockout, 7 förluster, 1 oavgjord) är hyggligt stark och rörlig, men inte särskilt stryktålig. Han är sårbar om du attackerar direkt och inte ger honom något andrum. Trots hans mod och starka vilja är det möjligt att golva honom om du är tillräckligt aggressiv.

② Match 2

Tom, Bulldoggen, White (34 vinster, varav 26 på knockout, 5 förluster) är mindre än de flesta tungviktare, men är i gengäld väldigt energisk. Han är mångsidig och erfaren och har boxats mot många av de bästa i världen. Du behöver en blandning av slagkombinationer, rörligt fotarbete och välavvägda supersmockor för att kunna besegra honom. Han slår tungt som en slägga, så låt honom inte komma dig inpå livet!

②



① Etape 1

Bob Santana "Le Résolu" (29 luttas gagnées, 7 perdues, 1 partie nulle, 18 KO) est un bon mélange de puissance et d'habileté, mais il ne tient pas le coup. Il peut se relever pour attaquer féroceement. Il faut le frapper fort et dur et ne pas le lâcher une seconde! Mais toute sa volonté et son courage extraordinaires à vouloir gagner, ne l'empêche pas de se retrouver sur le tapis, si vous y mettez un peu d'agressivité.

② Etape 2

Tom White "Le Bouledogue" (34 luttas gagnées, 5 perdues, 26 KO) est plus petit que la plupart des poids lourds, mais il est dur au travail et fait oublier sa petite taille. C'est un habitué des luttas et il a un tas d'expérience contre les boxeurs les plus expérimentés. Pour lui faire face et gagner il vous faudra être habile à combiner vos mouvements et des coups de poing au bon moment. Ne le laissez pas de côté non plus, car il peut frapper comme une pierre.

① Etapa 1

"Valeroso" Bob Santana (29 victorias, 7 derrotas, 1 nulo, 18 KO) dispone de una buena combinación de potencia y agilidad, pero no tiene aguante. No soporta los fieros ataques de sus adversarios. Debe golpearle con dureza y rapidez, y de forma constante. Con suficiente agresividad no podrá resistir sus ataques, a pesar de su extraordinario coraje.

② Etapa 2

Tom "Bulldog" White (34 victorias, 5 derrotas, 26 KO) es más pequeño que la mayoría de los pesos pesados, pero su falta de altura la suple trabajando duramente. Es un boxeador muy duro, con mucha experiencia en combates contra los mejores boxeadores. Para derrotarlo, usted necesitará una amplia mezcla de movimientos combinados y supergolpes. No deje que se le acerque porque golpea como una roca.

① Fase 1

"Gritty" Bob Santana (29 vittorie, 7 sconfitte, 1 pareggio, 18 K.O.) possiede una discreta combinazione di potenza e abilità, ma non ha grinta. Non è in grado di sostenere un attacco violento. Dovete colpirlo duramente e velocemente, senza cessare neppure un secondo! Neppure il suo straordinario coraggio e volontà di vincere gli eviteranno di cadere al tappeto se sarete sufficientemente aggressivi.

② Fase 2

Tom "Bulldog" White (34 vittorie, 5 sconfitte, 26 K.O.) è più piccolo della maggior parte dei pesi massimi, ma compensa questa mancanza di corporatura lavorando sodo. È un pugile molto ben allenato, e ha una grande esperienza in fatto di combattimenti contro pugili di alto livello. Per sconfiggerlo, avete bisogno di un misto di combinazioni, movimento e superpugni al momento opportuno. Non lasciatelo passare in vantaggio, però, perché colpisce come una pietra!

③ Stage 3

Mike "Spunky" Williams (32 wins, 4 losses, 2 draws, 10 KO'S) is in the best physical condition of any of the top heavyweights. He can take almost anything you can dish out! He doesn't have a fearsome attack, but moves pretty well. He used to be known as "Iron Jaw," but he thought that changing his nickname to "Spunky" would make it easy for his opponents to underestimate him. Don't fall into that trap!

③



③ Stufe 3

Mike "Spunky" Williams (32 Siege (davon 10 durch K.O.), 4 Niederlagen, 2 Unentschieden) ist körperlich in absoluter Hochform — mehr als alle anderen Schwergewichtler — und steckt auch harte Treffer locker weg! Seine Angriffe sind nicht übermäßig stürmig, seine Bewegungen jedoch flink. Er war früher als "Eisenkinn" bekannt, legte sich später jedoch den neuen Spitznahmen "Spunky" zu, da dieser harmloser klingt und seine Gegner mitunter dazu verleitet ihn zu unterschätzen. Und genau das sollten Sie auf keinen Fall tun!

③ Match 3

Ettrige Mike Williams (32 vinster, varav 10 på knockout, 4 förluster, 2 oavgjorda) är mer vältränad än alla andra tungviktsboxare och är enormt stryktålig. Han rör sig ganska bra men är offensivt sett ganska beskedlig. Tidigare brukade han kallas Järnkäken, men så tänkte han att smeknamnet den Ettrige kanske skulle få hans motståndare att underskatta honom, och efter några ronder upptäcker du säkert varför!

③ Etape 3

Mike Williams " Le Courageux" (32 lutttes gagnées, 4 perdues, 2 parties nulles, 10 KO) possède les meilleures conditions physiques de tous les poids lourds. Il peut amortir presque tous les chocs! Il n'attaque pas de manière effrayante mais se déplace très rapidement. On l'appelait "Mâchoire de fer", mais il a préféré changer de nom et devenir "Le Courageux", pensant que ces opposants le sous-estimeraient. Ne tombez pas dans ses pièges!

③ Etapa 3

Mike "Agallas" Williams (32 victorias, 4 derrotas, 10 KO) se encuentra en las mejores condiciones físicas de entre los principales pesos pesados. Aguantará cualquier golpe que le lancen. Su ataque no es tan terrible, pero se mueve perfectamente en el cuadrilátero. Antes le llamaban "Mandíbula de hierro", pero pensó que cambiando su mote por el de "Agallas", sus adversarios le subestimarian más fácilmente. ¡No caiga en la trampa!

③ Fase 3

Mike "Spunky" Williams (32 vittorie, 4 sconfitte, 2 pareggi, 10 K.O.) è tra i campioni di pesi massimi quello dalle condizioni fisiche migliori. Può incassare quasi tutti i colpi che riuscite a sferrargli! Non possiede un attacco potente, ma si muove abbastanza bene. È conosciuto come "Iron Jaw" (mascella di ferro), ma ha pensato che cambiando il suo soprannome in "Spunky" potrà più facilmente spingere i suoi avversari a sottovalutarlo. Non cadete in questa trappola!

④ Stage 4

Robert "The Crusher" Bernard (38 wins, 2 losses, 36 KO's) is a ferocious attacker. His punches pack the power of 3 ordinary boxers! Despite his chunky build, he moves like a ballerina. He's vulnerable to body punches, though, so if you can get inside, go for broke! Don't give him a chance to tee off on you! His only 2 losses, by the way, were by KO to your final opponent — the present champion!

④ Stufe 4

Robert "The Crusher" Bernard (38 Siege (davon 36 durch K.O.), 2 Niederlagen) ist ein äußerst wüster Draufgänger, der mit der Kraft von drei normalen Boxern zuschlägt und trotz seines klotzigen Körperbaus wie eine Ballerina durch den Ring tänzelt! Sein schwacher Punkt liegt in seiner Anfälligkeit gegen Schläge zum Körper, und darin sollten Sie Ihre Chance sehen. Durchbrechen Sie seine Deckung, und gehen Sie aufs Ganze! Geben Sie ihm keine Gelegenheit Sie abzuschütteln! Und übrigens: Robert hat in seiner gesamten Laufbahn nur zweimal verloren... nämlich im Kampf gegen Ihren letzten Gegner — den derzeitigen Weltmeister!

④ Match 4

Robert, Stenkrossen, Bernard (38 vinster, varav 36 på knockout, 2 förluster) har för vana att attackera våldsamt. Han slår lika hårt som tre boxare sammantaget! Trots sin väldiga kroppshydda rör han sig lika lätt som en balettdansör. Det går dock att komma åt honom genom tunga kroppsslag. Försök därför komma honom inpå livet och hamra på för allt vad du är värd! Hans två enda förluster kom förresten mot din sista motståndare den regerande mästaren!

④



④ Etape 4

Robert Bernard "L'Ecraseur" (34 luttas gagnées, 2 perdues, 36 KO) est un attaquant féroce. Il peut donner des coups de poing contre 3 boxeurs ordinaires! Malgré son corps trapu, il se déplace comme un danseuse. Mais il est vulnérable aux coups portés au corp, alors si vous pouvez, allez-y, brisez-le! Ne lui donnez aucune chance de se placer au-dessus de vous! Il n'a perdu que deux parties contre votre opposant final — le champion actuel!

④ Etapa 4

Robert "El Triturador" Bernard (38 victorias, 2 derrotas, 36 KO) es un atacante feroz. Sus puñetazos tiene la potencia de 3 boxeadores normales. A pesar de su fornida constitución se mueve en el cuadrilátero como una bailarina. Pero le afectan mucho los golpes en el cuerpo. Si tiene la oportunidad de acercarse a él... ¡déle duro! No permita que le golpee. A propósito, sus dos únicas derrotas se las debe al actual campeón.

④ Fase 4

Robert "The Crusher" Bernard (38 vittorie, 2 sconfitte, 36 K.O.) è un pugile dall'attacco feroce. I suoi pugni sferrano una potenza pari a quella di 3 pugili normali! Nonostante la sua corporatura tarchiata, si muove come una ballerina. Il suo punto debole sono i pugni diretti al busto; perciò, se riuscite a passare in vantaggio, rischiate il tutto per tutto! Non dategli la possibilità di iniziare su di voi! Per inciso, le sue 2 uniche sconfitte furono dovute ad un K.O. ad opera del vostro ultimo avversario, il campione attuale!

⑤ Stage 5

Keith "The Man" Gibson (45 wins, 0 losses, 45 KO's) has been the champion for 6 years, and has 14 title defenses to his credit. He has the highest possible rating in every category — the standard by which his challengers are judged. To take his belt, you must excel in all areas. There's no room for error! He hits hard, moves fast and has a strong chin — everything it takes to be champion. Do you and Stevie have what it takes to earn the Title?

⑤ Stufe 5

Keith "The Man" Gibson (45 Siege (alle durch K.O.), 0 Niederlagen) ist bereits seit 6 Jahren mit 14 erfolgreichen Titelverteidigungen der unbesiegte Weltmeister im Schwergewicht. Er besitzt die höchstmöglichen Kampffähigkeitswerte in jeder Kategorie und setzt damit die Norm, nach der alle anderen Boxer eingestuft werden. Um diesem Mann seinen Titel abzunehmen, müssen Sie in sämtlichen Sparten überragende Ergebnisse aufweisen, und hierbei können Sie sich keine Fehler leisten! Keith schlägt hart zu, bewegt sich schnell und hat dazu noch ein hartes Kinn — eben alles, was einen echten Champion auszeichnet. Haben Sie und Stevie wirklich das Zeug dazu, ihm den Titel zu entreißen?

⑤ Match 5

Mästaren Keith Gibson (45 vinster, samtliga på knockout, inga förluster!) har varit mästare i sex år och har försvarat titeln fjorton gånger. Han har högsta möjliga skicklighetsvärde i alla kategorier och är den måttstock efter vilken de andra boxarna bedöms. Du måste därför vara minst lika bra i alla kategorier för att kunna erövra hans mästartitel. Nu finns det inte längre några utrymmen för misstag! Han slår hårt, rör sig snabbt och är väldigt stryktålig — egenskaper som krävs för att kunna bli mästare. Tror du att du och Stevie kan bli tillräckligt bra för att besegra en sådan mästare?

⑤



⑤ Etape 5

Keith Gibson "L'Homme" (45 luttres gagnées, 0 perdues, 45 KO) a été champion pendant 6 années et possède 14 titres à son crédit. Il possède le plus haut rang dans toutes les classifications, le niveau auquel on juge ses challengers. Pour lui enlever la ceinture, il vous faut être excellent en tout. Pas de place à l'erreur! Il est dur, se déplace rapidement et possède un bon menton, tout pour en faire un champion. Est-ce que vous avez, vous-même et Stevie, tout ce qu'il faut pour remporter le titre?

⑤ Etapa 5

Keith "The Man" Gibson (45 victorias, 0 derrotas, 45 KO) ha sido el campeón durante los últimos 6 años, y ha defendido su título 14 veces. Tiene la clasificación más alta posible en cada una de las categorías -la norma por la cual se valora a los aspirantes. Para quitarle el campeonato usted tendrá que superarle en todo. No puede permitirse un error. Golpea duro, se mueve rápidamente y además encaja bien los golpes -tiene todo lo necesario para ser un campeón. ¿Tienen usted y Stevie lo necesario para ganar el título?

⑤ Fase 5

Keith "The Man" Gibson (45 vittorie, 0 sconfitte, 45 K.O.) è stato il campione per 6 anni, a ha 14 difese del titolo a suo credito. Egli vanta il grado più alto possibile in tutte le categorie — lo standard in base al quale vengono giudicati gli sfidanti. Per rubargli il titolo, dovete eccellere in tutte le categorie. Non c'è spazio per gli errori! Egli colpisce duro, si muove rapidamente e ha molta grinta — tutto ciò che serve per essere un campione. Avete voi e Stevie ciò che serve per conquistare il titolo?

Victory

If you defeat one of the boxers, you may receive points to add to your Skill Ratings. You also earn the right to face the next contender. The number of points you receive is based on your dominance of your previous opponent. If you knocked him out, you get 3 points. A victory by Technical Knockout (page 40) nets you 2 points. You are awarded 1 point for a win by judge's decision. The fighters are tougher and tougher as you move up the ladder. If you win early without getting any skill points, the gap between you and your opponents will grow until it's impossible for you to win! Take your best into every fight, and establish control in each match!

Sieg

Wenn Sie gegen einen der Boxer gewinnen, erhalten Sie Punkte, die Ihre Kampffähigkeit steigern. Weiterhin haben Sie hiernach das Recht gegen den nächsten Konkurrenten anzutreten. Die Anzahl der Punkte, die Sie erhalten, richtet sich danach, wie weit Sie ihrem jeweils letzten Gegner überlegen waren. Bei einem Sieg durch K.O. erhalten Sie 3 Punkte. Für ein technisches K.O. (Seite 40) gibt es 2 Punkte und für einen Sieg durch die Entscheidung der Kampfrichter 1 Punkt. Während Sie sich nach und nach hocharbeiten, werden Ihre Gegner zunehmend zäher und schwerer zu besiegen. Wenn Sie Ihre ersten Kämpfe ohne Kampffähigkeitspunkte zu erhalten gewinnen, vergrößert sich der Abstand zu Ihren Gegnern immer mehr, bis ein Sieg schließlich kaum noch möglich ist! Legen Sie sich deshalb bei jedem Kampf voll ins Zeug, und halten Sie Ihren Gegner bereits in den ersten Runden des Kampfes gut unter Kontrolle!

Segev

När du besegrar en av boxarna får du poäng som kan öka på dina skicklighetsvärden. Du tillåts också att gå upp i ringen mot nästa motståndare. Anatalet poäng du tilldelas beror på hur pass överlägset du besegrade den förre motståndaren. Du får tre poäng om du knockade honom. En teknisk knockout (sid. 40) ger dig två poäng och en vinst genom domarbeslut ger dig ett poäng. Motståndaren du ställs emot blir tuffare för varje match. När du vinner matcherna väldigt snabbt, utan att ha plockat poäng, kan du inte öka dina skicklighetsvärden lika snabbt utan blir snart underlägsen motståndarna. Ge allt vad du har i varje match, och försök att styra händelserna så tidigt som möjligt!

La victoire

Si vous gagnez contre un boxeur, vous obtenez des points à ajouter à votre rang. Vous avez alors aussi le droit de faire face à un nouvel adversaire. Le nombre de points reçus se base sur la faculté que vous avez éprouvé à dominer l'adversaire précédant. Si vous l'assommer, vous recevrez 3 points. Une victoire gagnée lors d'une élimination technique vous vaut 2 points. On vous récompense d'un point pour avoir gagné après la décision du juge. Les lutteurs sont de plus en plus durs lorsque vous montez l'échelle. Si vous gagnez très vite sans avoir accumulé des points d'habileté, le fossé entre vous et vos adversaires grandiront jusqu'à ce qu'il vous soit impossible de gagner! Faites votre possible dans chaque partie et prenez vite le contrôle de chaque match!

Victoria

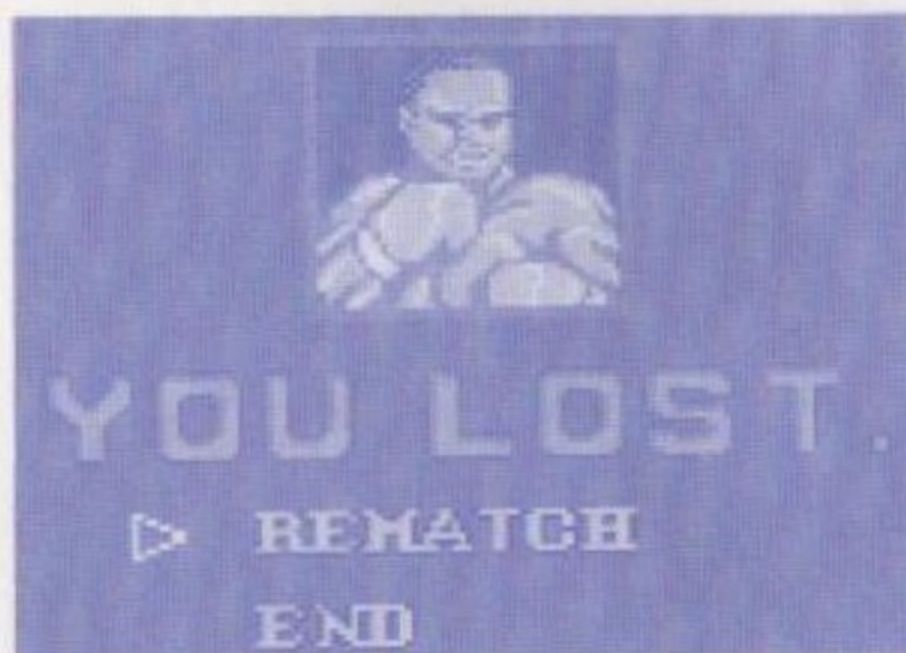
Al derrotar a uno de los boxeadores podrá recibir puntos para añadir a su clasificación de habilidad. También se gana el derecho de enfrentarse al siguiente contendiente. El número de puntos que usted recibe se basa en cómo domina a sus adversarios anteriores. Si deja KO a su adversario obtiene 3 puntos. Una victoria por KO técnico (página 41) supone 2 puntos. Por cada victoria a los puntos gana 1 punto. Los boxeadores se van haciendo más peligrosos al ir avanzando en la escala. Si usted gana sus primeros combates sin obtener puntos de habilidad, la diferencia entre usted y sus adversarios aumenta de tal forma que llegará un momento en el que le será imposible ganar. Suba al cuadrilátero en la mejor forma posible y tome el control de la pelea lo antes posible.

Vittoria

Se sconfiggete uno dei pugili, potete ricevere dei punti da aggiungere ai vostri gradi di abilità. Ottenete anche il diritto di affrontare il successivo contendente. Il numero di punti che ricevete è basato sulla vostra dominanza dell'avversario precedente. Se lo mettete fuori combattimento, ottenete 3 punti. Una vittoria per un fuori combattimento tecnico (pagina 41), vi fa guadagnare 2 punti. Vi viene assegnato 1 punto per una vittoria per decisione dei giudici. I pugili diventano sempre più forti man mano che avanzate. Se vincete subito senza ottenere alcun punto di abilità, la differenza tra voi e i vostri avversari aumenta finché diventerà impossibile per voi vincere! Date il meglio di voi stessi in ogni combattimento e stabilite subito il controllo in ciascun incontro!

Defeat . . .

You'll most likely taste defeat a few times before you become the champ. The man who puts you down always offers you a chance to avenge the defeat, however. To take another shot at him, select Return Match. Make sure the selection marker is pointing to REMATCH, and then press Button 1 or 2. Your Skill Ratings will be the same as they were in the first bout. If you are beaten again, the tournament ends. You have to start from scratch!



Niederlage

Auf dem Weg zum Weltmeister werden Sie sehr wahrscheinlich auch einige Niederlagen einstecken müssen. Der Gegner, dem Sie unterlagen, bietet Ihnen jedoch immer die Chance einer erneuten Herausforderung, so daß Sie es stets noch einmal gegen ihn zu versuchen können. Führen Sie den Wahl-Cursor für einen solchen Rückkampf auf REMATCH, und drücken Sie die Taste 1 oder 2. Ihre Kampffähigkeitswerte sind hierbei wieder die gleichen wie vor dem ersten Kampf gegen diesen Gegner. Unterliegen Sie auch in diesem Kampf wieder, ist das Boxturnier beendet, und Sie müssen noch einmal ganz von vorn anfangen.

Förlust

Det är högst troligt att du får uppleva några förluster på vägen mot mästartiteln. Boxaren du förlorade mot ger dig dock alltid chansen till revansch i en ny match. Välj i detta fall läget för returmatch (REMATCH) med styrkulan och tryck sedan på knapp 1 eller 2. Dina skicklighetsvärden är nu desamma som i den förra matchen. Skulle du förlora även returmatchen faller du på rankinglistan och måste börja om från början igen!

Défaite

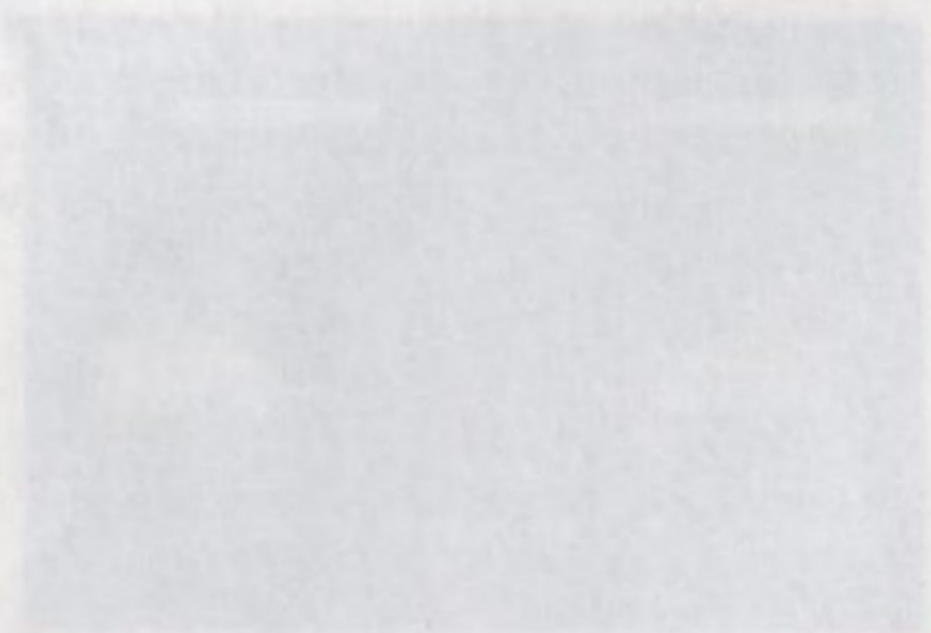
Vraisemblablement vous subirez quelques défaites au début avant de devenir champion. L'homme qui ne cesse de vous mettre à terre, vous offre toutefois une chance de vous venger. Pour une nouvelle confrontation contre lui, sélectionnez le match de retour (Return Match). Vérifiez si le curseur est bien placé sur REMATCH, puis appuyez sur la touche 1 ou 2. Votre rang sera le même que dans la première partie. Si vous êtes battu encore une fois, le tournoi prend fin. Il faut repartir à zéro!

Derrota...

Antes de llegar a ser el campeón es muy posible que usted pruebe el sabor de la derrota unas cuantas veces. Sin embargo, el boxeador que le derrote siempre le dará la revancha. Para aceptar la revancha seleccione el combate de revancha. Para ello, el marcador de selección debe indicar hacia REMATCH, y a continuación debe presionar el botón 1 o 2. Su clasificación de habilidad será la misma que cuando se celebró la pelea anterior. Si sale vencido por segunda vez, el torneo terminará y usted tendrá que empezar de nuevo desde el principio.

Sconfitta...

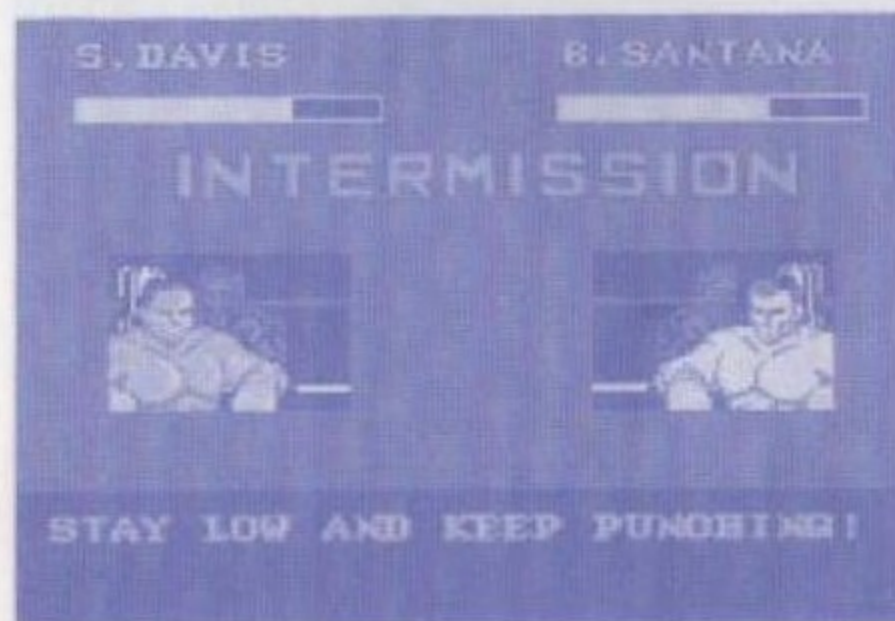
Prima di diventare campione, con molta probabilità vi capiterà di sperimentare delle sconfitte alcune volte. L'uomo che vi mette al tappeto vi offre sempre comunque una possibilità di vendicare la sconfitta. Per iniziare un altro combattimento con lui, selezionate la rivincita. Assicuratevi che il cursore di selezione punti verso REMATCH, e quindi premete il tasto 1 o 2. I vostri gradi di abilità saranno identici come durante il primo incontro. Se siete sconfitti di nuovo, il torneo finisce. Dovete ricominciare daccapo! ✪



Take A Breather!

Between each round, there is a short break. The word INTERMISSION appears, along with both corners. You see the fighters, breathing normally if they're in good shape, or sucking wind if they're hurt badly. The yellow bar in each fighter's Stamina Gauge becomes larger according to their present stamina, and their Recovery rating. A fighter with a rating of 1 won't get as much of his wind back as a fighter rated at 4. Keep this in mind when using your Victory Points!

During each Intermission, your seconds have a few words of encouragement for you. The tone of the message depends on how you're doing at that point in the fight. If you won the last round 10-7, your assistants will be very excited. If you lost the round by the same score, they'll certainly let you know it!



Legen Sie eine Verschnaufpause ein!

Auf jede Runde folgt eine kurze Pause. Die Meldung INTERMISSION (Kampfunterbrechung) erscheint dabei zusammen mit beiden Ringecken. Sie sehen die Boxer normal atmend, wenn diese noch in guter Form sind, oder schnaufend, wenn diese bereits angeschlagen sind. Der gelbe Balken im Energiemesser jedes Boxers vergrößert sich entsprechend der Kampfenergie, die der betreffende Boxer noch besitzt und dem Wert seiner Ausdaueranzeige (RECOVERY). Ein Boxer mit einem Wert von 1 wird den Kampf deshalb mit weniger Energie fortsetzen, als ein Boxer mit einem Ausdauerwert von 4. Denken Sie daran, wenn Sie Ihre Siegespunkte über die verschiedenen Kampffähigkeitskategorien verteilen!

In der Pause nach jeder Runde gibt Ihnen Ihr Sekundant Ratschläge zur Kampftaktik. Der Ton dieser Ratschläge hängt davon ab, wie Sie bis zu diesem Punkt gekämpft haben. Wenn Sie die letzte Runde 10-7 gewonnen haben, wird Ihr Ringbetreuer ziemlich aus dem Häuschen sein. Haben Sie die Runde jedoch 10-7 verloren, wird Ihr Betreuer seine Enttäuschung Ihnen gegenüber sicher nicht verbergen!

Pauserna

Det finns en kort paus mellan varje rond. Detta markeras med ordet INTERMISSION på bild skärmen och de båda ringhörnorna visas. Du kan nu se i vilket tillstånd boxarna befinner sig: de andas lätt om de befinner sig i god form och andas tungt och stönande om de fått ta emot åtskilligt med stryk. Båda boxarna har en konditionsmätare som markeras med gula staplar. Stapeln är högre när boxaren är i god form och har ett högt återhämtningsvärde. En boxare som har ett värde på 4 återhämtar krafterna mycket snabbare än en boxare som har värdet 1. Tänk på detta när du använder dina segerpoäng till att öka dina skicklighetsvärden!

Dina sekunder ger dig tips och uppmuntrande ord under pauserna. Meddelandet de ger dig beror på hur du ligger till i matchen. Sekonderna kommer t.ex. att vara väldigt glada om du vunnit den förra rondan med 10-7. Har du däremot förlorat rondan med samma siffror lär de nog inte vara lika positiva!

Faites un pause

Entre chaque round il y a une courte pause. Le mot interruption (INTERMISSION) apparaît dans les deux angles. Vous voyez les lutteurs respirer normalement s'ils sont en forme, ou respirant avec peine s'ils ont été blessés grièvement. La barre jaune de la jauge de résistance des lutteurs devient plus large suivant leur force de résistance et leur degré de récupération.

Un lutteur de rang 1 ne peut remonter aussi haut la jauge qu'un lutteur de rang 4. Gardez ceci en mémoire lorsque vous vous servez de vos points de victoire. A chaque pause votre aide a quelques mots d'encouragement à vous donner. Le ton du message dépend de votre manière d'agir à ce point de la lutte. Si vous gagnez le dernier round 10-7, vos assistants seront très excités. Si vous perdez le round avec ces mêmes points, ils vous le laisseront savoir, sans aucun doute!

Tómese un descanso

Al finalizar un asalto hay un breve descanso antes de comenzar el siguiente asalto. La palabra INTERMISSION (descanso) aparecerá junto con ambas esquinas. Usted verá a los boxeadores respirando normalmente si están en buena forma, o respirando con dificultad si se encuentran cansados. La barra amarilla del medidor de estamina de cada boxeador aumenta según la estamina que tengan los boxeadores. Un boxeador con una clasificación de 1 no se repondrá tan rápidamente como otro cuya clasificación sea 4. Tenga esto en cuenta cuando utilice sus puntos de victorias.

Durante cada descanso, sus segundos tendrán unas pocas palabras de ánimo para usted. El tono de estos mensajes depende de cómo vaya la pelea hasta ese momento. Si ganó el último asalto 10 a 7, sus ayudantes estarán muy emocionados. Si perdió por la misma puntuación, no dudarán en comunicárselo.

Un attimo di respiro!

Tra un round e l'altro, c'è un breve intervallo. Appare la parola INTERMISSION insieme ai due angoli. Vedrete i pugili respirare normalmente se sono in buona forma, o respirare affannosamente se hanno subito dei colpi violenti. La barra gialla nell'indicatore di resistenza di ciascun pugile diventa più grande a seconda della loro resistenza attuale e del loro grado di recupero. Un pugile con il grado di 1 non recupera molto fiato rispetto ad un pugile con il grado di 4. Tenete bene in mente questo quando usate i vostri punti di vittoria!

Durante ciascun intervallo, i vostri assistenti hanno qualche parola di incoraggiamento per voi. Il tono del messaggio dipende da come state andando in quel punto del combattimento. Se vincete l'ultimo round per 10 a 7, i vostri assistenti saranno molto eccitati. Se perdete il round con lo stesso punteggio, ve lo faranno sicuramente sapere!

Scoring

The scoring is done by a international panel of experienced judges. The maximum you can score per round is 10 points. The minimum score you can receive from the judges is a 7. In the case of a knockout, the scores don't figure in the decision.

Knockdown

This happens when one fighter hits the other so hard or so often that he can't stand up. As soon as the hurt fighter falls to the canvas, the referee begins counting. In the case of a knockdown, the fighter gets up before the referee's count reaches 10. The fighter is still dazed as he arises, though, so if your boxer is knocked down, try to avoid the opponent for a short time.

S. DAVIS	K. WILLIAMS
JUDGE'S SCORE	
10	10
9	9
10	10
TOTAL	
35	34

Punkttestand

Punkte werden von einer erfahrenen, internationalen Kampfrichtergruppe vergeben und betragen pro Runde maximal 10 Punkte. Die minimale Punktezahl, die Sie von den Kampfrichtern erhalten können, ist 7. Bei einem K.O.-Sieg zählt der Punkttestand der Boxer für die Kampfentscheidung nicht.

“Knockdown”

Wenn ein Boxer den anderen so hart oder so oft trifft, daß dieser zu Boden fällt ist vom einem “Knockdown” die Rede. Der Ringrichter beginnt den niedergeschlagenen Boxer auszuzählen, sobald dieser zu Boden fällt. Bei einem “Knockdown” steht der zu Boden gegangene Boxer wieder auf, bevor der Ringrichter bis 10 gezählt hat. Während sich der Boxer wieder aufrichtet, ist dieser jedoch immer noch benommen. Falls es sich dabei um Ihren Boxer handelt, sollten Sie hiernach versuchen, dem Gegner erst einmal für kurze Zeit aus dem Weg zu gehen.

Poängbedömning

Poängbedömningen görs av en erfaren internationell domarpanel. Maximala antalet poäng per rond är 10 poäng och minimala antalet är 7 poäng. Poängen inverkar naturligtvis inte i bedömningen om matchen slutar med en knockout.

Golvning

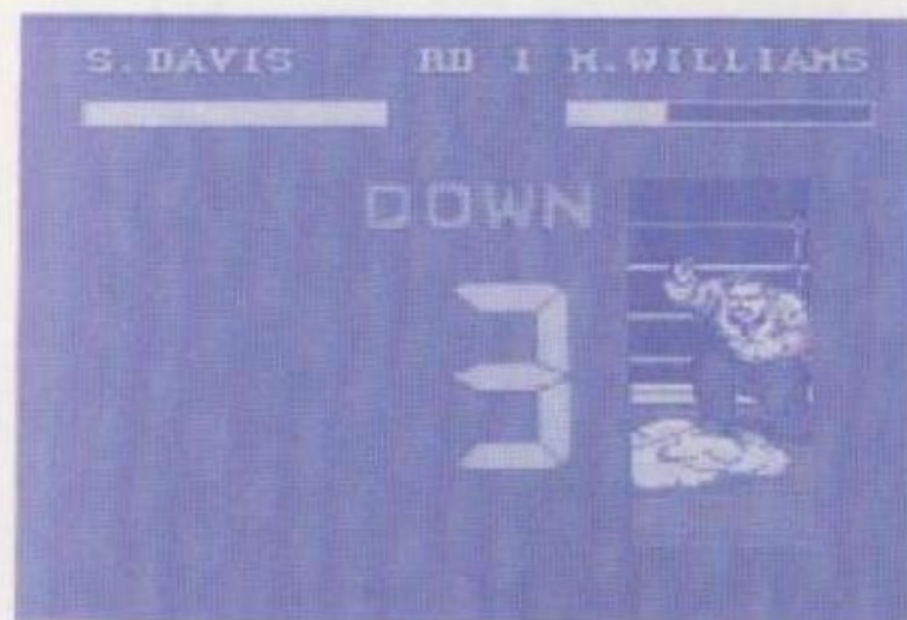
Detta inträffar när en boxare träffar motståndaren så hårt och så ofta att denne inte kan hålla sig på fötterna. Ringdomaren börjar räkningen så fort den nerslagne boxaren har fallit i golvet. I detta fall lyckas dock den golvade boxaren resa sig innan domaren räknat till tio. Boxaren är emellertid fortfarande lite dimmig efter att ha kommit på fötterna. Skulle din boxare bli golvad bör du försöka hålla dig undan från motståndaren en stund framöver, detta för att ge honom en chans skingra dimmorna.

Classification

La classification est faite par un jury de juges expérimentés. Vous pouvez obtenir au maximum 10 points par round. Le minimum de points que vous donnera le jury est 7. S'il y a knock out, les scores ne figurent pas dans la décision.

Knock down

Un knock down arrive si un lutteur frappe l'autre de manière qu'il ne se relève pas. Aussitôt le lutteur tombé sur le tapis, l'arbitre commence à compter. Pendant un knock down, le lutteur se relève toutefois avant que l'arbitre atteigne 10. Le lutteur est encore abasourdi lorsqu'il se relève, aussi, si votre boxeur est mis à terre, évitez l'adversaire pendant quelque temps.



Puntuación

La puntuación corre a cargo de un panel de jueces con mucha experiencia. La máxima puntuación por asalto es de 10 puntos. La puntuación mínima es de 7 puntos. En el caso de producirse un KO, las puntuaciones no constan en la decisión.

Derribo a la lona

Esto sucede cuando uno de los boxeadores golpea al otro con tanta fuerza que éste no puede sostenerse en pie. Tan pronto como el boxeador cae a la lona, el árbitro empieza a contar. Cuando un boxeador cae a la lona, éste se levanta antes de que el árbitro cuente hasta 10. El boxeador en este caso tardará un poco en recuperarse, por lo tanto, si su boxeador cae derribado a la lona, trate de evitar a su adversario durante un breve espacio de tiempo.

Punteggio

Il punteggio viene stabilito da un gruppo di giudici esperti di livello internazionale. Il punteggio massimo che potete ottenere per ciascun round è di 10 punti. Il punteggio minimo che potete ricevere dai giudici è 7. Nel caso di un fuori combattimento, i punti non contano nella decisione.

Atterramento

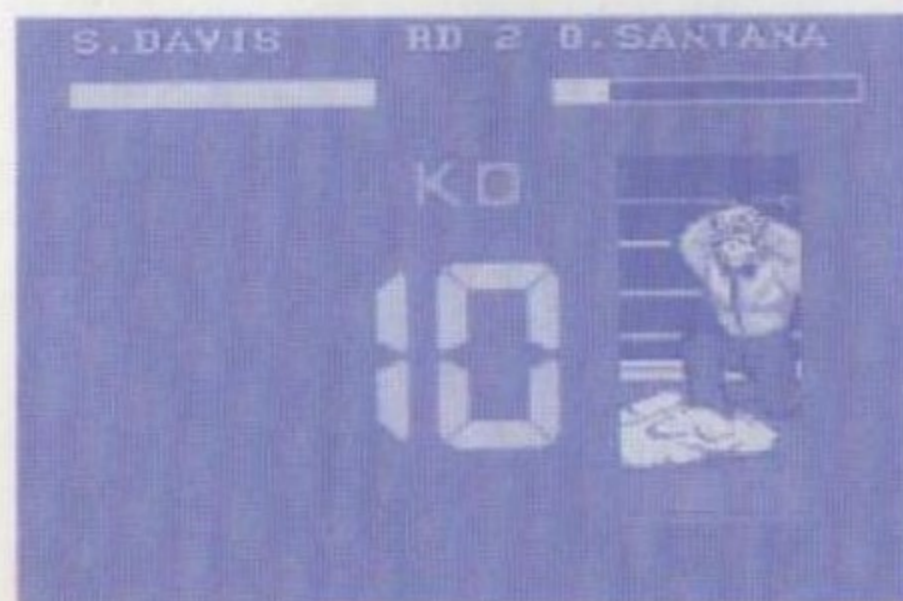
Questo si verifica quando un pugile colpisce l'altro così forte o così spesso che l'altro non riesce a rimanere in piedi. Non appena il pugile colpito cade a tappeto, l'arbitro inizia il conteggio. Nel caso di un atterramento, il pugile si rialza prima che il conteggio dell'arbitro arrivi a 10. Il pugile è ancora stordito quando si alza, pertanto, se è il vostro pugile che è stato abbattuto, cercate di evitare l'avversario per un po'.

Knockout!

If you clobber your opponent, or if he puts you on the floor, and the downed fighter can't get up before the ring referee counts to 10, the fight ends and the downed fighter loses. The referee waves his arms to signal the end of the bout!

Technical Knockout (TKO)

If a fighter is knocked down 3 times in the same round, he automatically loses the fight. It's called a TKO, or Technical Knockout. The referee doesn't make a count on the third knockdown — he instantly waves his arms to show that the bout has ended.



“Knockout!” (K.O.)

Wenn ein Boxer zu Boden geschlagen wird und nicht wieder aufsteht, bevor der Ringrichter bis 10 gezählt hat, endet der Kampf, und der zu Boden gegangene Boxer hat verloren. Der Ringrichter signalisiert durch Kreuzen seiner Arme über dem Kopf, daß der Kampf beendet ist!

Technisches K.O. (TKO)

Wird einer der Boxer in der gleichen Runde dreimal zu Boden geschlagen, hat dieser automatisch verloren, und der Kampf endet in einem sogenannten technischen K.O., oder TKO. Der Ringrichter zählt den zu Boden gegangenen Boxer beim dritten Mal nicht mehr aus, sondern kreuzt seine Arme über dem Kopf, um der Zuschauermenge anzuzeigen, daß der Kampf beendet ist.

Knockout!

När den golvade boxaren inte kan ta sig upp innan domaren räknat till tio bedöms det som en knockout, och han har förlorat matchen. Domaren viftar med armarna för att markera att matchen är slut.

Teknisk knockout

En boxare som blir golvad tre gånger i samma rond förlorar automatiskt matchen. Detta kallas en teknisk knockout. Domaren bryr sig inte om att räkna vid den tredje golvningen. Han bara viftar med armarna för att visa att matchen är slut.

Knock out

Si vous rossez votre adversaire ou s'il vous met à terre sans pouvoir se relever avant que l'arbitre atteigne 10, le lutte prend fin et le lutteur mis à terre perd. L'arbitre agite le bras pour signaler la fin du lutte.

Knock out technique

Si un lutteur est mis 3 fois à terre dans le même round, il perd automatiquement la partie. On dit que c'est un TKO ou un knock out technique. L'arbitre ne compte pas dans le troisième knock down, mais agite instantanément le bras pour indiquer la fin du lutte.

KO

Si derriba a su adversario, o si éste le derriba a usted, y el boxeador derribado no puede levantarse antes de que el árbitro cuente hasta 10, el combate termina y el boxeador derribado pierde. El árbitro levanta sus brazos y los mueve para señalar el final de la pelea.

KO técnico (TKO)

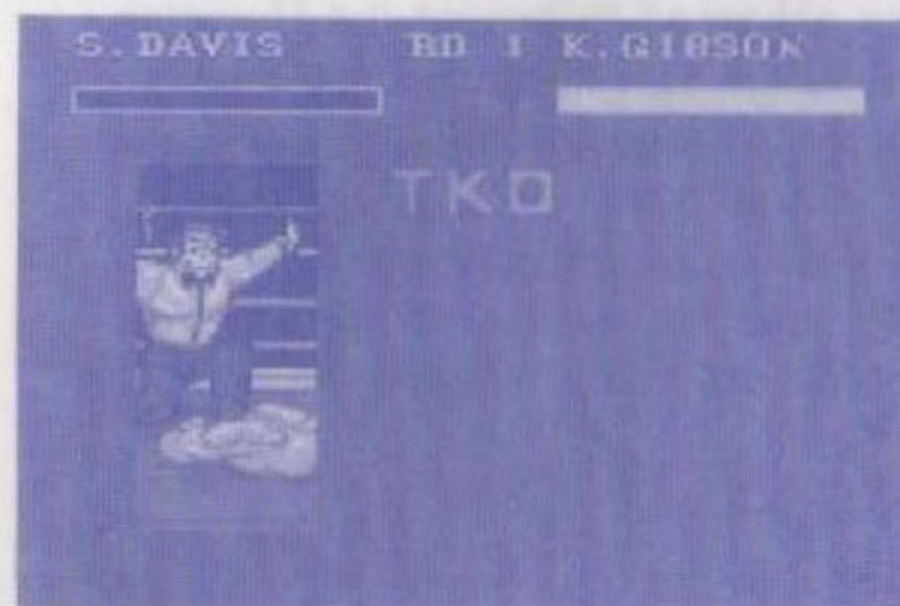
El boxeador derribado 3 veces en el mismo asalto pierde automáticamente la pelea. A esto se le llama TKO, o KO técnico. El árbitro no cuenta tras caer derribado por tercera vez el boxeador, simplemente levanta y mueve sus brazos para indicar que la pelea ha terminado.

Fuori combattimento

Se si picchia sodo l'avversario, o se è lui che vi stende al tappeto, e il pugile atterrato non riesce a rialzarsi prima che l'arbitro sul ring arrivi a 10, il combattimento ha termine e il giocatore atterrato perde. L'arbitro agita le braccia per segnalare la fine dell'incontro!

Fuori combattimento tecnico (TKO)

Se un pugile viene abbattuto 3 volte nello stesso round, egli perde automaticamente l'incontro. Questo è chiamato fuori combattimento tecnico (TKO). L'arbitro non effettua alcun conteggio sul terzo atterramento, ma agita all'istante le braccia per indicare che l'incontro è terminato.



A Little Advice . . .

- Learn your defensive moves, and use them as much as you can. The opponents all attack well, and you could get in trouble early if you don't protect yourself.
- When distributing the points you receive for a victory, pay close attention to the ratings of your next opponent. If he has a low Power rating, you should consider boosting your Power. Go for the early KO!
- Don't get overconfident if you knock a fighter down in the 1st Round. These are the top heavyweights in the world — they can take a punch! If you spend too much time gloating over your early success, you could wind up face-down on the canvas!
- You probably won't beat the champion the first time around. Don't be ashamed to accept the Rematch he offers you. It could be the worst mistake he'll ever make!

Nützliche Tips

- Perfektionieren Sie Ihre Verteidigung so weit wie möglich. Alle Gegner sind starke Angreifer, so daß Sie ohne eine wirkungsvolle Verteidigungstaktik schon von Anfang an Schwierigkeiten haben werden.
- Achten Sie bei der Verteilung der Punkte, die Sie für einen Sieg gewonnenen haben, auf die Kampffähigkeitswerte Ihres Gegners. Falls dieser einen niedrigen Schlagkraftwert (POWER) besitzt, empfiehlt es sich möglicherweise Ihren eigenen Schlagkraftwert zu erhöhen. Ein schneller K.O.-Sieg ist stets das beste Ergebnis.
- Werden Sie nicht übermütig, wenn Sie einen Gegner bereits in der ersten Runde zu Boden schlagen. Sie haben hier die Schwergewichts-Superstars vor sich, und die können schon einige Treffer wegstecken! Durch zuviel Stolz und Nachlässigkeit werden Sie sich früher oder später selbst am Boden wiederfinden!
- Es wird Ihnen wahrscheinlich kaum gelingen dem Weltmeister gleich bei der ersten Gegenüberstellung seinen Titel abzunehmen. Aber lassen Sie den Kopf nicht hängen. Eine Niederlage gegen den Besten ist keine Schande. Lehnen Sie deshalb die Neuherausforderung, die er Ihnen anbieten wird, nicht ab, sondern versuchen Sie es noch einmal. Wer weiß, der Weltmeister wird es möglicherweise bitter bereuen Ihnen eine zweite Chance gegeben zu haben!

Nyttiga tips

- Lär dig noga de defensiva rörelserna och utnyttja dem så mycket som möjligt. Samtliga motståndare anfaller väldigt skickligt, och du råkar illa ut om du inte kan försvara dig.
- Kontrollera de skicklighetsvärden som din nästa motståndare har när du ska utnyttja segerpoängen för att öka dina egna värden. När han t.ex. har ett lågt värde för slagstyrka P gör du klokt i att höja din egen slagstyrka. Gå in för att knocka honom så snabbt som möjligt!
- Akta dig för att bli övermodig om du skulle golva en motståndare redan i den första rondan. Kom ihåg att du möter de bästa tungviktarna i världen och att de tål ett och annat slag! Oaktamhet och nonchalans kan straffa sig i längden!
- Det är knappast troligt att du besegrar mästaren i ert första möte. Skäms inte för att acceptera hans erbjudande om en returmatch. Låt honom istället veta att han gjort ett stort misstag!

Un petit conseil . . .

- Apprenez à déplacer votre défense et utilisez ces tactiques le plus possible. Les adversaires, tous, savent bien attaquer et il se peut que vous ayez des problèmes rapidement si vous ne vous protégez pas.
- Lors de la distribution des points reçus pour une victoire, faites bien attention au rang de votre prochain adversaire. Si sa classification par puissance est assez basse, vous devriez peut-être augmenter la vôtre. Allez-y, soyez fin prêt pour un KO immédiat!
- Ne soyez pas trop confiant, même si vous mettez à terre un lutteur dans le premier round. Ce sont des superpoids lourds, les plus puissants au monde, ils peuvent prendre de bons coups! Si vous perdez trop de temps à contempler votre propre succès, vous pourriez vous retrouver la tête sur le tapis!
- Vous voudrez vraisemblablement battre le champion dès le premier round. Mais ne soyez pas honteux à l'idée de recommencer un lutte contre lui. Car cette nouvelle partie pourrait bien être pour lui la plus grande faute jamais commise.

Un pequeño consejo

- Aprenda sus movimientos defensivos y utilícelos tanto como pueda. Todos sus adversarios atacan bien y, si no se protege como es debido, pronto se verá en dificultades.
- Cuando distribuya los puntos que usted recibe por una victoria ponga mucha atención a las clasificaciones de su adversario siguiente. Si éste tiene una clasificación de potencia baja, piense en reforzar su potencia y vaya a por un KO rápido.
- No se confíe mucho si deja KO a un boxeador en el primer asalto. Estos boxeadores son los mejores del mundo y aguantan bien los golpes. Si se duerme en los laureles pensando en sus fáciles victorias anteriores pronto terminará en la lona.
- Probablemente no derrotará al campeón en el primer combate. No se amilane. Acepte la revancha que le ofrece el campeón. Quizá sea el mayor error que éste pueda cometer.

Un piccolo consiglio . . .

- Imparate le mosse di difesa, e usatele più che potete. Tutti gli avversari attaccano bene, e potrete trovarvi nei guai subito se non vi proteggete.
- Quando distribuite i punti che ricevete per una vittoria, fate attenzione ai gradi di abilità del vostro avversario. Se egli ha un grado di potenza basso, dovete prendere in considerazione la possibilità di aumentare la vostra potenza. E via per un prossimo K.O.!
- Non siate eccessivamente fiduciosi se atterrate un avversario al primo round. Questi sono i campioni di pesi massimi più bravi del mondo, ed essi possono anche prendere qualche pugno! Se perdetevi troppo tempo ad esultare per il vostro precoce successo, potreste ritrovarvi faccia in giù sul tappeto!
- Probabilmente non riuscirete a battere il campione la prima volta! Non vergognatevi nell'accettare la rivincita che lui vi offre. Potrebbe essere l'errore più grande che lui possa mai fare!

HANDLING THE MEGA CARTRIDGE

The MEGA CARTRIDGE is intended exclusively for the SEGA MASTER SYSTEM.

For Proper Usage

- ① Do not immerse in water!
 - ② Do not bend!
 - ③ Do not subject to any violent impact!
 - ④ Do not expose to direct sunlight!
 - ⑤ Do not damage or disfigure!
 - ⑥ Do not place near any high temperature source!
 - ⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!
- When wet, dry completely before using.
 - When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
 - After use, put it in its case.
 - Be sure to take an occasional recess during extended play.



BEHANDLUNG DER MEGA-CARTRIDGE

Die MEGA-CARTRIDGE ist ausschließlich zur Verwendung mit dem SEGA MASTER SYSTEM bestimmt.

Vorsichtsmaßnahmen

- ① Vor Nässe schützen!
 - ② Nicht knicken!
 - ③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
 - ④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
 - ⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
 - ⑥ Vor Hitze schützen!
 - ⑦ Nicht mit Verdünnung, Benzin usw. in Berührung bringen!
- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
 - Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
 - Nach Gebrauch in die Hülle legen.
 - Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!



HUR DU SKÖTER KASSETTEN

Kassetten är endast avsedd att användas tillsammans med SEGA MASTER SYSTEM.

Försiktighetsåtgärder

- ① Aktas för fukt och vatten!
 - ② Får ej vikas!
 - ③ Får ej utsättas för stötar!
 - ④ Utsätt dem ej för starkt solljus!
 - ⑤ Öppna dem ej eller skada dem!
 - ⑥ Får inte utsättas för värme!
 - ⑦ Använd inga lösningsmedel vid rengöring!
- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, så torka bort det innan användning.
 - Om kassetten blir smutsig — torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålatten.
 - Efter användandet så lägg tillbaka kassetten i kassettasken.
 - Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

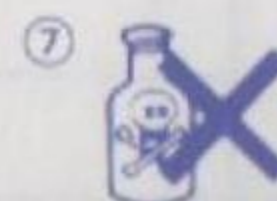
MANIPULATION DE LA CARTOUCHE MEGA

La CARTOUCHE MEGA est conçue exclusivement pour le SEGA MASTER SYSTEM.

Pour une utilisation appropriée

- ① Ne pas mouiller.
- ② Ne pas plier.
- ③ Ne pas soumettre à des chocs violents.
- ④ Ne pas exposer au soleil.
- ⑤ Ne pas abîmer.
- ⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.
- ⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.
- * N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.



MANEJO EL CARTUCHO MEGA

El cartucho MEGA está diseñado únicamente para el SEGA MASTER SYSTEM.

Para un mejor uso

- ① ¡No mojarlo!
- ② ¡No doblarlo!
- ③ ¡No darle golpes violentos!
- ④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
- ⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!
- ⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!
- ⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!

- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.
- * Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

PRECAUZIONI MEGA CARTRIDGE

La MEGA CARTRIDGE è destinata esclusivamente al "MASTER SYSTEM" SEGA.

Per un uso appropriato

- ① Non bagnarla!
- ② Non piegarla!
- ③ Evitare i colpi violenti!
- ④ Non esporla alla luce diretta del sole!
- ⑤ Non danneggiarla o colpirla!
- ⑥ Non lasciarla vicino a fonti di calore!
- ⑦ Non bagnarla con solvente benzina o altro!

- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
- * Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Printed in Japan

SEGA

SEGA

Name				Name
Date				Date
Score				Score

Name				Name
Date				Date
Score				Score

Name				Name
Date				Date
Score				Score

Name				Name
Date				Date
Score				Score

Name				Name
Date				Date
Score				Score

Name				Name
Date				Date
Score				Score

Name				Name
Date				Date
Score				Score

Name				Name
Date				Date
Score				Score

SEGA
Printed in Japan